叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 我埋藏的宝藏(my Buried Treasure) 000001

2. 我埋藏的宝藏(my Buried Treasure) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我埋藏的宝藏(My Buried Treasure)

[maɪ] ['berid] ['treʒər]
MY **BURIED** **TREASURE**
我的 埋葬 宝藏

我埋藏的宝藏

[baɪ] ['ritʃəd] ['hɑ:rdɪŋ] ['deivis]
by **Richard** **Harding** **Davis**
经过 理查德 哈丁 戴维斯

作者：理查德·哈丁·戴维斯

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['berid] ['treʒər] .
This **is** **a** **true** **story** **of** **a** **search** **for** **buried** **treasure** **.**
这 是 一个 真的 故事 的 一个 搜索 为了 埋葬 宝藏 .

这是一个寻找埋藏宝藏的真实故事。

[ðə; ði]['oʊnli][pɑ:rt] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [tru:] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [sə:tʃt]
The **only** **part** **that** **is** **not** **true** **is** **the** **name** **of** **the** **man** **with** **whom** **I** **searched**
这 仅有的 部分 那 是 不是 真的 是 这 姓名 的 这 男人 和 谁 我 搜索
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['treʒər] .
for **the** **treasure** **.**
为了 这 宝藏 .

唯一不真实的部分是和我一起寻找宝藏的那个人的名字。

['ənles] [aɪ] [ki:p] [hɪz; ɪz] [neɪm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][let][ˌem 'i:] [raɪt] [ðə; ði]['stɔ:ri] , [ænd; ənd]
Unless **I** **keep** **his** **name** **out** **of** **it** **he** **will** **not** **let** **me** **write** **the** **story** **,** **and**
除非 我 保持 他的 姓名 出去 的 它 他 将要 不是 让 我 写 这 故事 , 和
,
,
,

除非我不把他的名字写进去，否则他不会让我写这个故事，而且

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [ɪz]['oʊnli]
as **it** **was** **his** **expedition** **and** **as** **my** **share** **of** **the** **treasure** **is** **only**
作为 它 曾是 他的 远征 和 作为 我的 分享 的 这 宝藏 是 仅有的
[wʌt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri] ,
what **I** **can** **make** **by** **writing** **the** **story** **,**
什么 我 能 制作 经过 写作 这 故事 ,

因为这是他的探险，而我能分到的宝藏份额，也仅仅是我通过写作这个故事所能获得的。

[aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [æz; əz][hi:; hi] [dik'teits] .
I **must** **write** **as** **he** **dictates** **.**
我 必须 写 作为 他 规定 .

我必须按照他的指示写作。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][toʊld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] [ju'ni:k] ,
I **think** **the** **story** **should** **be** **told** **,** **because** **our** **experience** **was** **unique** **,**
我 思考 这 故事 应该 是 讲述 , 因为 我们的 经验 曾是 独特的 ,

我认为应该把这个故事讲出来，因为我们的经历是独一无二的。

[ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv] ['benɪfɪt] [tu:; tə] ['ʌðər] .
and **might** **be** **of** **benefit** **to** **others** **.**
和 可能 是 的 益处 到 其他的 .

或许对其他人也有益处。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] .

And	,	besides	,	I	need	the	money	.
和	,	除了	,	我	需要	这	钱	.

而且，我还需要钱。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [noʊ] [ə'griːmənt] [pri'ventɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ]

There	is	,	however	,	no	agreement	preventing	me	from	describing	him	as	I
那里	是	,	然而	,	不	协议	预防	我	从	描述	他	作为	我

[θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ,

think	he	is	,
思考	他	是	,

然而，没有任何协议阻止我按照我的想法描述他。

[ɔːr] [rɪ'pɔːrtɪŋ] , [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

or	reporting	,	as	accurately	as	I	can	,
或者	报道	,	作为	准确	作为	我	能	,

或者尽可能准确地报道，

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

what	he	said	and	did	as	he	said	and	did	it	.
什么	他	说	和	做过	作为	他	说	和	做过	它	.

他言出必行，说到做到。

[fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɪm; ɪm]['edgər]['pəuəl] .

For	purposes	of	identification	I	shall	call	him	Edgar	Powell	.
为了	目的	的	鉴别	我	将	称呼	他	埃德加	鲍威尔	.

为了便于识别，我将称他为埃德加·鲍威尔。

[ðə; ði][læst] [neɪm] [hæz; həz][noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] [ɪz][nɑːt] ['tʃoʊzn] [æt; ət]

The	last	name	has	no	significance	;	but	the	first	name	is	not	chosen	at
这	最后的	姓名	有	不	意义	;	但	这	第一的	姓名	是	不是	选定	在

['rændəm] .

random	.
随机的	.

姓氏没有特殊含义；但名字并非随意选择。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [breɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	leader	of	our	expedition	,	the	head	and	brains	of	it	,
这	领导者	的	我们的	远征	,	这	头	和	大脑	的	它	,

我们探险队的队长，探险队的头脑和智囊，

[wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][wʌn] [wʊd] [ə'dres] [æz; əz]['edgər] .

was	and	is	the	sort	of	man	one	would	address	as	Edgar	.
曾是	和	是	这	种类	的	男人	一	会	地址	作为	埃德加	.

过去是，现在也是那种人们会称呼为埃德加的人。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] “ [ed] , ” [ɔːr] “ ['edi] ,

No	one	would	think	of	calling	him	“	Ed	,	”	or	“	Eddie	,
不	一	会	思考	的	呼叫	他	“	艾德	,	”	或者	“	埃迪	,

没有人会想到叫他"艾德"或"埃迪"，

” ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdər] ['slæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

”	any	more	than	he	would	consider	slapping	him	on	the	back	.
”	任何	更多的	比	他	会	考虑	拍打	他	在	这	后退	.

他甚至连拍他背的力气都没有。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][sɪks] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

We	were	together	at	college	;	but	,	as	six	hundred	other	boys	were
我们	是	一起	在	大学	;	但	,	作为	六	百	其他	男孩们	是

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

there	at	the	same	time	,
那里	在	这	相同的	时间	,

我们曾是大学同学；但是，当时还有其他六百名男生在那里，

[ðæt] ['gɪvz] [noʊ] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

that	gives	no	clew	to	his	identity	.
那	给予	不	线索	到	他的	身份	.

这并不能透露他的身份。

[sɪns] [ðoʊz] [deɪz] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] ['treʒər] , [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt]

Since	those	days	,	until	he	came	to	see	me	about	the	treasure	,	we	had	not
自从	那些	天	,	直到	他	来了	到	看	我	关于	这	宝藏	,	我们	有	不是

[met] .

met	.
遇见	.

从那以后，直到他来找我谈论宝藏，我们才再次见面。

[ɔːl] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn]

All	I	knew	of	him	was	that	he	had	succeeded	his	father	in
全部	我	知道	的	他	曾是	那	他	有	成功了	他的	父亲	在

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ʌn'ʃrɪŋkəbl] ['flænəlz] .

manufacturing	unshrinkable	flannels	.
制造业	不可收缩	法兰绒	.

我对他的了解仅限于他继承了父亲的事业，生产不会缩水的法兰绒。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['riːdər] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [hiː; hi]

Of	course	,	the	reader	understands	that	is	not	the	article	of	commerce	he
的	课程	,	这	读者	明白	那	是	不是	这	文章	的	商业	他

[ˌmænju'fæktʃərz] ;

manufactures	;
制成品	;

当然，读者明白那不是他所生产的商品；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [ɪ'nʌf] ,

but	it	is	near	enough	,
但	它	是	靠近	足够的	,

但也差不多了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['laɪfs]

and	it	suggests	the	line	of	business	to	which	he	gives	his	life's
和	它	建议	这	线	的	商业	到	哪个	他	给予	他的	生活的

[blʌd] .

blood	.
血	.

这表明他为之倾注毕生心血的行业。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['sɪmələr][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [laɪn][ʌv; əv][wɜːrk] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

It	is	not	similar	to	my	own	line	of	work	,	and	in	consequence	,
它	是	不是	相似的	到	我的	自己的	线	的	工作	,	和	在	结果	,

这与我的工作领域并不相似，因此，

[wen] [hiː; hi] [roʊt] [ˌem 'iː] , [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'ʃrɪŋkəbl] ['flænəlz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər] ,

when	he	wrote	me	,	on	the	unshrinkable	flannels	official	writing	-	paper	,
什么时候	他	写道	我	,	在	这	不可收缩	法兰绒	官方的	写作	-	纸	,

他写信给我时，用的是那种不会缩水的法兰绒专用信纸。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ʌv; əv] “

that	he	wished	to	see	me	in	reference	to	a	matter	of	business	of	“
那	他	希望	到	看	我	在	参考	到	一个	事情	的	商业	的	“

['mjuːtʃuəl] ['benɪfɪt] ,

mutual	benefit	,
相互的	益处	,

他想见我，是关于一件“互惠互利”的商业事宜。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['pʌz(ə)ld] .

"	I	was	considerably	puzzled	.
"	我	曾是	相当	困惑	.

我感到非常困惑。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [æt; ət][naɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃuːzɪŋ] ,

A	few	days	later	,	at	nine	in	the	morning	,	an	hour	of	his	own	choosing	,
一个	很少	天	之后	,	在	九	在	这	早晨	,	一个	小时	的	他的	自己的	选择	,

几天后，早上九点，这是他自己选择的一个时间。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

he	came	to	my	rooms	in	New	York	City	.
他	来了	到	我的	房间	在	新的	约克	城市	.

他来到了我在纽约市的房间。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] [bɪrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ,

Except	that	he	had	grown	a	beard	,	he	was	as	I	remembered	him	,
除了	那	他	有	生长	一个	胡须	,	他	曾是	作为	我	记得	他	,

除了留了胡子，他和我记忆中的一模一样。

[θɪn] [ænd; ənd] [tɔːl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃest] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ['ʃəuldəz] .

thin	and	tall	,	but	with	no	chest	,	and	stooping	shoulders	.
薄的	和	高的	,	但	和	不	胸部	,	和	弯腰	肩膀	.

他身材瘦高，但胸部平坦，肩膀佝偻。

[hiː; hi] [wɔːr] [aɪ] - ['glæsɪz] ,

He	wore	eye	-	glasses	,
他	穿着	眼睛	-	眼镜	,

他戴着眼镜。

[ænd; ənd][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] [θruː] [ðiːz] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] [ænd; ənd] ['werəli]

and	as	of	old	through	these	he	regarded	you	disapprovingly	and	warily
和	作为	的	老的	通过	这些	他	认为	你	不赞同地	和	谨慎地

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] ,

as	though	he	suspected	you	might	try	to	borrow	money	,
作为	尽管	他	怀疑	你	可能	尝试	到	借	钱	,

和以往一样，他透过这些方式对你投以不赞同和警惕的目光，仿佛怀疑你会借钱。

[ɔːr]['iːv(ə)n][dʒoʊk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

or	even	joke	with	him	.
或者	甚至	开玩笑	和	他	.

甚至可以和他开玩笑。

[æz; əz][wɪð; wɪθ]['edgər][aɪ][hæd; həd]['nevər] [felt] ['eni] [temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː] ['iːðər] , [ðɪs] [wʌz; wəz]

As	with	Edgar	I	had	never	felt	any	temptation	to	do	either	,	this	was
作为	和	埃德加	我	有	绝不	毛毡	任何	诱惑	到	做	任何一个	,	这	曾是

['ɪrɪteɪtɪŋ] .

irritating	.
令人恼火的	.

和埃德加一样，我从来没有想过要这么做，这真让人恼火。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv]['fɔːrmər]['hæbɪt][wiː; wi] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [neɪmz]

But	from	force	of	former	habit	we	greeted	each	other	by	our	first	names
但	从	力量	的	以前的	习惯	我们	问候	每个	其他	经过	我们的	第一的	姓名

,

,

,

但出于旧习惯，我们还是直呼其名。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'spɪʃəsli] [ək'septɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

and	he	suspiciously	accepted	a	cigar	.
和	他	可疑地	公认	一个	雪茄	.

他心存疑虑地接过了一支雪茄。

[ðen] , ['æftər] ['fɪksɪŋ] [ˌem 'iː] [bəuθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] - ['glæsɪz]

Then	,	after	fixing	me	both	with	his	eyes	and	with	his	eye	-	glasses
然后	,	后	定影	我	两个都	和	他的	眼睛	和	和	他的	眼睛	-	眼镜

[ænd; ənd] ['swerɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['siːkrəsi] ,

and	swearing	me	to	secrecy	,
和	咒骂	我	到	保密	,

然后，他用眼睛和眼镜盯着我，并让我发誓保密。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'brʌptli] .

he	began	abruptly	.
他	开始	突然	.

他突然开始了。

“ ['aʊər; ɑːr] [mɪlz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑːr; ər] [ɪn] [nuː] ['bedfərd] ;

“	Our	mills	,	”	he	said	,	“	are	in	New	Bedford	;
“	我们的	磨坊	,	”	他	说	,	“	是	在	新的	贝德福德	;

“我们的工厂，”他说，“位于新贝德福德；

[ænd; ənd] [aɪ] [oʊn] ['sevrəl] [smɔːl] ['kɔtɪdʒz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ɪn] ['fɛrˌheɪvən] .

and	I	own	several	small	cottages	there	and	in	Fairhaven	.
和	我	自己的	一些	小的	小屋	那里	和	在	费尔黑文	.

我在那里和费尔黑文拥有几栋小别墅。

[aɪ] [rent] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [reɪt] .

I	rent	them	out	at	a	moderate	rate	.
我	租	他们	出去	在	一个	缓和	速度	.

我以适中的价格出租它们。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['tenənts] , [ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['seɪlər] ,

The	other	day	one	of	my	tenants	,	a	Portuguese	sailor	,
这	其他	天	一	的	我的	租户	,	一个	葡萄牙语	水手	,

前几天，我的一个房客，一位葡萄牙水手，

[wʌz; wəz] ['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

was	taken	suddenly	ill	and	sent	for	me	.
曾是	已采取	突然	患病的	和	发送	为了	我	.

他突然生病，然后派人来找我。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] ['vɔiidʒz] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['bedfərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,

He	had	made	many	voyages	in	and	out	of	Bedford	to	the	South	Seas	,
他	有	制成	许多	航程	在	和	出去	的	贝德福德	到	这	南	海域	,

['weɪlɪŋ] ,

whaling	,
捕鲸	,

他曾多次往返于贝德福德和南太平洋之间，从事捕鲸活动。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [læst] ['vɔɪɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər]

and	he	told	me	on	his	last	voyage	he	had	touched	at	his	former
和	他	讲述	我	在	他的	最后的	航程	他	有	感动	在	他的	以前的

[hoʊm] [æt; ət] [ˌtɛnə'riːf] .

home	at	Teneriffe	.
家	在	特内里费岛	.

他告诉我，在他最后一次航行中，他曾到访过他在特内里费岛的故乡。

[ðer; ðər] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['dɑːkjumənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left]

There	his	grandfather	had	given	him	a	document	that	had	been	left
那里	他的	祖父	有	给定	他	一个	文档	那	有	到过	左边

[hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

him	by	his	father	.
他	经过	他的	父亲	.

在那里，他的祖父给了他一份他父亲留给他的文件。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['siːkrət] , [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]

His	**grandfather**	**said**	**it**	**contained**	**an**	**important**	**secret**	**,**	**but**	**one**	**that**	**was**
他的	祖父	说	它	包含	一个	重要的	秘密	,	但	一	那	曾是

[ʌv; əv]['vælјuː]['oʊnli][ɪn] [ə'merɪkə] ,

of	**value**	**only**	**in**	**America**	**,**
的	价值	仅有的	在	美国	,

他的祖父说，里面藏着一个重要的秘密，但这个秘密只有在美国才有价值。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðæt] ['kɑːntɪnənt][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l]

and	**that**	**when**	**he**	**returned**	**to**	**that**	**continent**	**he**	**must**	**be**	**very**	**careful**
和	那	什么时候	他	返回	到	那	大陆	他	必须	是	非常	小心

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**whom**	**he**	**showed**	**it**	**.**
到	谁	他	显示	它	.

当他回到那个大陆时，他必须非常谨慎地选择向谁展示它。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

He	**told**	**me**	**it**	**was**	**written**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**English**	**he**	**could**	**not**
他	讲述	我	它	曾是	书面	在	一个	种类	的	英语	他	可以	不是

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	**,**
理解	,

他告诉我，那是用一种他看不懂的英语写的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][tuː; tə][let] ['eni] [wʌn] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**that**	**he**	**had**	**been**	**afraid**	**to**	**let**	**any**	**one**	**see**	**it**	**.**
和	那	他	有	到过	害怕的	到	让	任何	一	看	它	.

他一直不敢让任何人看到它。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['dɑːkjumənt][ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rent] [hiː; hi] [oʊd]

He	**wanted**	**me**	**to**	**accept**	**the**	**document**	**in**	**payment**	**of**	**the**	**rent**	**he**	**owed**
他	通缉	我	到	接受	这	文档	在	支付	的	这	租	他	欠款

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

他想让我接受这份文件来支付他欠我的房租。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

with	**the**	**understanding**	**that**	**I**	**was**	**not**	**to**	**look**	**at**	**it**	**,**
和	这	理解	那	我	曾是	不是	到	看	在	它	,

前提是我不能看它，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt] [wel] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

and	**that**	**if**	**he**	**got**	**well**	**I**	**was**	**to**	**give**	**it**	**back**	**.**
和	那	如果	他	得到	出色地	我	曾是	到	给	它	后退	.

如果他康复了，我就把东西还给他。

[ɪf] [hiː; hi] [pʊld] [θruː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] ;

If	**he**	**pulled**	**through**	**,**	**he**	**was**	**to**	**pay**	**me**	**in**	**some**	**other**	**way**	**;**
如果	他	拉	通过	,	他	曾是	到	支付	我	在	一些	其他	方式	;

如果他活了下来，他要用其他方式补偿我；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][daɪd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] .

but	**if**	**he**	**died**	**I**	**was**	**to**	**keep**	**the**	**document**	**.**
但	如果	他	死亡	我	曾是	到	保持	这	文档	.

但如果他死了，这份文件就由我来保管。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['peɪpər] .

About	**a**	**month**	**ago**	**he**	**died**	**,**	**and**	**I**	**examined**	**the**	**paper**	**.**
关于	一个	月	前	他	死亡	,	和	我	检查	这	纸	.

大约一个月前他去世了，我查看了他的文件。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'pɔːts] [tuː; tə] [tel] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['berid] [ə; eɪ] ['paɪrəts] ['treʒər] .

It	purports	to	tell	where	there	is	buried	a	pirate's	treasure	.
它	声称	到	告诉	在哪里	那里	是	埋葬	一个	海盗的	宝藏	.

它声称能告诉你海盗宝藏埋藏在哪里。

[ænd; ənd] , ” ['ædɪd] ['edgər] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [sɪ'vɪrli] [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd]

And	,	”	added	Edgar	,	gazing	at	me	severely	and	as	though	he	challenged
和	,	”	额外	埃德加	,	凝视	在	我	严重	和	作为	尽管	他	挑战

[ˌem 'iː][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] ,

me	to	contradict	him	,
我	到	顶撞	他	,

“而且，”埃德加补充道，他严厉地盯着我，仿佛在挑衅我反驳他。

“ [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

“	I	intend	to	dig	for	it	!
“	我	打算	到	挖	为了	它	!

我打算把它挖出来!

” [hæd; həd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [ɪn][ə; eɪ]['beɪbi]

”	Had	he	told	me	he	contemplated	crossing	the	Rocky	Mountains	in	a	Baby
”	有	他	讲述	我	他	思考	过境	这	洛基	山脉	在	一个	婴儿

[raɪt] ,

Wright	,
赖特	,

“如果他告诉我他曾考虑驾驶一架莱特婴儿车穿越落基山脉，

[ɔːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [kə'tɪljən] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] .

or	leading	a	cotillon	,	I	could	not	have	been	more	astonished	.
或者	领导	一个	科蒂隆	,	我	可以	不是	有	到过	更多的	惊讶	.

或者主持一场科蒂隆舞会，我简直不敢相信自己的眼睛。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [læft] [ə'laʊd] .

I	am	afraid	I	laughed	aloud	.
我	是	害怕的	我	笑了	大声	.

我恐怕忍不住笑出了声。

“ [juː; jʊ] !

“	You	!
“	你	!

“你!

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	I	exclaimed	.
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

“ [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['berid] ['treʒər] ?

“	Search	for	buried	treasure	?
“	搜索	为了	埋葬	宝藏	?

“寻找埋藏的宝藏？”

” [maɪ][toʊn]['vɪzəbli] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] .

”	My	tone	visibly	annoyed	him	.
”	我的	语气	明显地	恼怒	他	.

我的语气明显惹恼了他。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [aɪ] - ['glæsɪz] ['reidieitid] [ˌdɪsə'pruːvl] .

Even	the	eye	-	glasses	radiated	disapproval	.
甚至	这	眼睛	-	眼镜	辐射	不赞成	.

就连眼镜都透着一股不满的气息。

“ [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] , ” ['edgər][prəu'testid]['koʊldli] .

“	I	see	nothing	amusing	in	the	idea	,	”	Edgar	protested	coldly	.
”	我	看	没有什么	有趣	在	这	主意	,	”	埃德加	抗议	冷冷地	.

“我觉得这个主意一点也不好笑，”埃德加冷冷地抗议道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pleɪn] ['bɪznəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

“	It	is	a	plain	business	proposition	.
“	它	是	一个	清楚的	商业	主张	.

“这是一个简单的商业提案。”

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['aʊtleɪ] [wɪl] [biː; bi] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sək'sesf(ə)l] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʃʊd; ʃəd]

I	find	the	outlay	will	be	small	,	and	if	I	am	successful	the	returns	should
我	寻找	这	支出	将要	是	小的	,	和	如果	我	是	成功的	这	返回	应该

[biː; bi][lɑːrdʒ] ;

be	large	;
是	大的	;

我认为投入会很少，如果成功，回报应该会很大；

[æt; ət][ə; eɪ] [rʌf] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ə'baʊt][wʌn] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

at	a	rough	estimate	about	one	million	dollars	.
在	一个	粗糙的	估计	关于	一	百万	美元	.

粗略估计约为一百万美元。

” ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] , [noʊ] [truː] [ə'merɪkən] , [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌn] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

”	Even	to	-	day	,	no	true	American	,	at	the	thought	of	one	million	dollars	,
”	甚至	到	-	天	,	不	真的	美国人	,	在	这	想法	的	一	百万	美元	,

[kæn; kən] [rɪ'meɪn] ['kʌvərd] .

can	remain	covered	.
能	保持	涵盖	.

“即使在今天，也没有哪个真正的美国人一想到一百万美元就无法继续享有医疗保险。”

[hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæd; həd] [sed] , “ [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] ['benɪfɪt] .

His	letter	to	me	had	said	,	“	for	our	mutual	benefit	.
他的	信	到	我	有	说	,	“	为了	我们的	相互的	益处	.

他给我的信中说：“为了我们双方的利益。”

” [aɪ] [bɪ'keɪm] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd][pə'laɪt] , [aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n][seɪ]['æbdʒekt] .

”	I	became	respectful	and	polite	,	I	might	even	say	abject	.
”	我	成为	尊重	和	有礼貌的	,	我	可能	甚至	说	卑贱	.

“我变得恭敬有礼，甚至可以说卑躬屈膝。”

['æftər][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ðə; ði][taɪz] [ðæt] [baɪnd][ˌjuː 'es][ɪn] [ðoʊz] [dɪr] [oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪtli] [tuː; tə][biː; bi]

the	ties	that	bind	us	in	those	dear	old	college	days	are	not	lightly	to	be
这	领带	那	绑定	我们	在	那些	亲爱的	老的	大学	天	是	不是	轻轻	到	是

[ˌdisri'gɑːdid] .

disregarded	.
被忽视	.

我们在那些美好的大学时光里建立的联系，不容轻易忽视。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv]['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['edgər] , [oʊld][mæn] , ” [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm]

“	If	I	can	be	of	any	service	to	you	,	Edgar	,	old	man	,	”	I	assured	him
“	如果	我	能	是	的	任何	服务	到	你	,	埃德加	,	老的	男人	,	”	我	保证	他

['hɑːrtɪli] ,

heartily	,
衷心地	,

“如果我能帮上您的忙，埃德加老先生，”我由衷地向他保证道。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] .

“	if	I	can	help	you	find	it	,	you	know	I	shall	be	only	too	happy	.
“	如果	我	能	帮助	你	寻找	它	,	你	知道	我	将	是	仅有的	也	快乐的	.

“如果我能帮您找到它，您知道我将非常高兴。”

” [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [maɪ] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['diːpli] [muːv]

”	With	regret	I	observed	that	my	generous	offer	did	not	seem	to	deeply	move
”	和	后悔	我	观察到	那	我的	慷慨的	提供	做过	不是	似乎	到	深	移动

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“遗憾的是，我慷慨的提议似乎并没有深深打动他。”

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['stɪfli] ,

“	I	came	to	you	in	this	matter	,	”	he	continued	stiffly	,
“	我	来了	到	你	在	这	事情	,	”	他	持续	僵硬地	,

“我来找你谈这件事，”他僵硬地继续说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd]

“	because	you	seemed	to	be	the	sort	of	person	who	would	be	interested
“	因为	你	似乎	到	是	这	种类	的	人	WHO	会	是	感兴趣的

[ɪn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['berid] ['treʒər] . ”

in	a	search	for	buried	treasure	.	”
在	一个	搜索	为了	埋葬	宝藏	.	”

“因为你看起来像是那种会对寻找埋藏宝藏感兴趣的人。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

“	I	am	,	”	I	exclaimed	.
“	我	是	,	”	我	惊呼	.

“是的，”我大声说道。

“ ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] . ”

“	Always	have	been	.	”
“	总是	有	到过	.	”

“一直都是。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['sɜːrtʃɪŋli] , “ ['eni] ['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ?

“	Have	you	,	”	he	demanded	searchingly	,	“	any	practical	experience	?
“	有	你	,	”	他	要求	仔细地	,	“	任何	实际的	经验	?

他厉声问道：“你有没有任何实践经验？”

” [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] [iːz] ;

”	I	tried	to	appear	at	ease	;
”	我	尝试	到	出现	在	舒适	;

我努力表现得轻松自在；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðen] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] ['fɜːrnɪs] [fiːlz] ,

but	I	knew	then	just	how	the	man	who	applies	to	look	after	your	furnace	feels	,
但	我	知道	然后	只是	如何	这	男人	WHO	适用	到	看	后	你的	炉	感觉	,

但我那时才真正体会到，那个来你家维护暖气炉的人是什么感受。

[wen] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][rʌn][ə; eɪ]['sɪksti] [hɔːrs] - ['paʊər] ['daɪnəmoʊ] .

when	you	ask	him	if	he	can	also	run	a	sixty	horse	-	power	dynamo	.
什么时候	你	问	他	如果	他	能	还	跑步	一个	六十	马	-	力量	发电机	.

当你问他是否也能操作一台 60 马力的发电机时。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] ['æktʃuəli] [faʊnd] ['eni] ['berid] ['treʒər] , ” [aɪ] [əd'mɪtɪd] ;

“	I	have	never	actually	found	any	buried	treasure	,	”	I	admitted	;
“	我	有	绝不	实际上	成立	任何	埋葬	宝藏	,	”	我	承认	;

“我从未真正找到过任何埋藏的宝藏，”我承认道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wer] [lɑːts][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][goʊ]['æftər][ˌaɪ ˈtiː]

“	but	I	know	where	lots	of	it	is	,	and	I	know	just	how	to	go	after	it
“	但	我	知道	在哪里	很多	的	它	是	,	和	我	知道	只是	如何	到	去	后	它

.

:

.

但我知道很多东西在哪里，也知道如何去寻找它们。

” [aɪ] [enˈdevəd] [tuː; tə]['dæz(ə)l][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['ekspɜːrt] ['nɑːlɪdʒ] .

”	I	endeavored	to	dazzle	him	with	expert	knowledge	.
”	我	努力	到	炫	他	和	专家	知识	.

我努力用专业知识让他惊叹。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [aɪ] [went] [ɑːn] ['erəli] ,

“	Of	course	,	”	I	went	on	airily	,
“	的	课程	,	”	我	去	在	轻盈地	,

“当然，”我轻描淡写地继续说道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][fəˈmɪliər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ekspɪˈdɪʃnz] [ðæt][hæv; həv][traɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][ɑːn]

“	I	am	familiar	with	all	the	expeditions	that	have	tried	for	the	one	on
“	我	是	熟悉的	和	全部	这	探险	那	有	尝试	为了	这	一	在

['koʊˌkoʊz]['aɪlənd] ,

Cocos	Island	,
椰子	岛	,

“我熟悉所有尝试前往科科斯岛的探险队，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɔːl][əˈbaʊt][ðə; ði][pəˈruːviən] ['treʒər] [ɑːn]['trɪnɪˌdæd] ,

and	I	know	all	about	the	Peruvian	treasure	on	Trinidad	,
和	我	知道	全部	关于	这	秘鲁	宝藏	在	特立尼达	,

我完全了解特立尼达岛上的秘鲁宝藏。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːst] ['treʒərz] [ʌv; əv][hɑːˈliskoʊ] [nɪr] [ˌgwɑːdləˈhɑːrə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['gæliən]

and	the	lost	treasures	of	Jalisco	near	Guadalajara	,	and	the	sunken	galleon
和	这	丢失的	宝藏	的	哈利斯科	靠近	瓜达拉哈拉	,	和	这	凹陷	盖伦帆船

[ɑːn][ðə; ði][grænd] ['keɪmən] ,

on	the	Grand	Cayman	,
在	这	盛大	鳄鱼	,

还有瓜达拉哈拉附近哈利斯科州的失落宝藏，以及大开曼岛上的沉没帆船。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][paɪnz][aɪ][hæd; həd] ['sevrəl] ['veri] ['temptɪŋ] ['ɔfɝz]

and	when	I	was	on	the	Isle	of	Pines	I	had	several	very	tempting	offers
和	什么时候	我	曾是	在	这	小岛	的	松树	我	有	一些	非常	诱人的	优惠

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðer; ðər] .

to	search	there	.
到	搜索	那里	.

当我在松树岛的时候，我收到了好几个非常诱人的邀请，让我去那里进行搜索。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn] ['bɔɪntən] [ɪnˈvaɪtɪd][ˌem ˈiː] — — ”

And	the	late	Captain	Boynton	invited	me	—	—	”
和	这	晚的	队长	博因顿	受邀	我	—	—	”

已故的博因顿上尉邀请了我——”

“ [bʌt; bət] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['edgər][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [wʊd] ['tɑːləreɪt][noʊ]['traɪflɪŋ] ,

“	But	,	”	interrupted	Edgar	in	a	tone	that	would	tolerate	no	trifling	,
“	但	,	”	中断	埃德加	在	一个	语气	那	会	容忍	不	琐事	,

“但是，”埃德加打断道，语气不容置疑，

“ [juː; jʊ] [jɔːr'self] [hæv; həv]['nevər][fɪ'nænst, 'faɪˌnænst][ɔːr]['ɔːrgənaɪzd][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ you yourself have never financed or organized an expedition with the
“ 你 你自己 有 绝不 融资 或者 组织 一个 远征 和 这
['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] — — ”
object in view of — — ”
目的 在 看法 的 — — ”

“你本人从未资助或组织过以——为目的的探险活动”

“ [oʊ] , [ðæt] ['pɑːrts] ['iːzi] !
“ Oh , that part's easy !
“ 哦 , 那 部分 简单的 !

“哦，那部分很简单！”

” [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
” I assured him .
” 我 保证 他 .

我向他保证。

“ [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] - [aʊt][pɑːrt][juː; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] [liːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ The fitting - out part you can safely leave to me .
“ 这 配件 - 出去 部分 你 能 安全 离开 到 我 .

“装修部分你可以放心地交给我来做。”

” [aɪ] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'liːv] [wʌz; wəz]['riːəl] .
” I assumed a confidence that I hoped he might believe was real .
” 我 假定 一个 信心 那 我 希望 他 可能 相信 曾是 真实的 .

“我自以为很自信，希望他也能相信这是真的。”

“ [ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][træmp] ['stiːmər] [ɪn][ðə; ði]['iəri]['beɪs(ə)n] , ” [aɪ] [sed] ,
“ There's always a tramp steamer in the Erie Basin , ” I said ,
“ 有 总是 一个 流浪汉 汽船 在 这 伊利 盆地 , ” 我 说 ,

“伊利盆地里总有货轮，”我说。

“ [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['tʃɑːrtər] [fɔːr; fər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,
“ that one can charter for any kind of adventure ,
“ 那 一 能 宪章 为了 任何 种类 的 冒险 ,

“可以包船进行任何类型的冒险，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ə'dresiz] [ʌv; əv] [ɪ'nʌf] ['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , ['fɪləˌbʌstəz] ,
and I have the addresses of enough soldiers of fortune , filibusters ,
和 我 有 这 地址 的 足够的 士兵 的 财富 , 冗长辩论 ,

我掌握了足够多的雇佣兵和冒险家的地址，

[ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [tuː; tə][mæn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [ʃɪp] , [ɔːl] [faɪn] ['fɛloʊz] [ɪn][ə; eɪ]
and professional revolutionists to man a battle - ship , all fine fellows in a
和 专业的 革命者 到 男人 一个 战斗 - 船 , 全部美好的 伙伴们 在 一个
[taɪt] ['kɔːrnər] .
tight corner .
紧的 角落 .

以及一群被逼到绝境的职业革命家，他们被派去指挥一艘战舰。

[ænd; ənd] [aɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðeɪl] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [hel] , [ænd; ənd] [bæk] — — ”
And I'll promise you they'll follow us to hell , and back — — ”
和 患病的 承诺 你 他们会 跟随 我们 到 地狱 , 和 后退 — — ”

我向你保证，他们会追随我们下地狱，然后再回来——”

“ [ðæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['edgər] , “ [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [fɪrd] ! ”
“ That ! ” exclaimed Edgar , “ is exactly what I feared ! ”
“ 那 ! ” 惊呼 埃德加 , “ 是 确切地 什么 我 害怕 ! ”

“那正是我所担心的！”埃德加惊呼道。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] !
“ I beg your pardon !
“ 我 求 你的 赦免 !

“请再说一遍!

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][dəunt][wɑːnt] , ” [sed] ['edgər] ['stɜːrnli] .
“ That's exactly what I don't want , ” said Edgar sternly .
“ 那就是 确切地 什么 我 不 想 , ” 说 埃德加 严厉地 .

“这正是我不想看到的,”埃德加严厉地说。

“ [aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][get]['ɪntuː]['eni] [taɪt] ['kɔːrnərz] .
“ I don't intend to get into any tight corners .
“ 我 不 打算 到 得到 进入 任何 紧的 角落 .

“我不想让自己陷入任何困境。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [hel] !
I don't want to go to hell !
我 不 想 到 去 到 地狱 !

我不想下地狱!

” [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪn][maɪ][ɪn'θuːziæzəm][aɪ][hæd; həd][pər'hæps] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] .
” I saw that in my enthusiasm I had perhaps alarmed him .
” 我 锯 那 在 我的 热情 我 有 也许 惊慌 他 .

“我意识到，我的热情或许让他感到不安。”

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [mɔːr] ['tempərətli] .
I continued more temperately .
我 持续 更多的 温和地 .

我继续保持较为温和的态度。

“ ['eni] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['æftər] ['treʒər] , ” [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , “ [ɪz]['nevər] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] .
“ Any expedition after treasure , ” I pointed out , “ is never without risk .
“ 任何 远征 后 宝藏 , ” 我 尖 出去 , “ 是 绝不 没有 风险 .

“任何寻宝探险,”我指出，“都绝非没有风险。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [pɪkt] [men] .
You must have discipline , and you must have picked men .
你 必须 有 纪律 , 和 你 必须 有 挑选 男人 .

你必须要有纪律，而且你必须挑选合适的人选。

[sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mjuːtəni] ?
Suppose there's a mutiny ?
认为 有 一个 兵变 ?

假设发生兵变呢?

[sə'poʊz] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][rɑːb][ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] ?
Suppose they try to rob us of the treasure on our way home ?
认为 他们 尝试 到 抢 我们 的 这 宝藏 在 我们的 方式 家 ?

假设他们在我们回家的路上试图抢走我们的宝藏呢?

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][men][wiː; wi][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑːn] , [ænd; ənd][men] [huː] [noʊ] [haʊ][tuː; tə]
We must have men we can rely on , and men who know how to
我们 必须 有 男人 我们 能 依靠 在 , 和 男人 WHO 知道 如何 到
[pʌmp] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] .
pump a Winchester .
泵 一个 温彻斯特 .

我们必须拥有可以信赖的男人，以及懂得如何使用温彻斯特步枪的男人。

[aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][bəuθ] .

I	can	get	you	both	.
我	能	得到	你	两个都	.

我可以帮你们俩搞定。

[ænd; ənd] ['bænərmən] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lɛgɪnz] [tuː; tə]

And	Bannerman	will	furnish	me	with	anything	from	a	pair	of	leggins	to
和	班纳曼	将要	提供	我	和	任何事物	从	一个	一对	的	紧身裤	到

[ə; eɪ] [kwɪk] ['faɪərɪŋ] [gʌn] ,

a	quick	firing	gun	,
一个	快的	射击	枪	,

班纳曼会给我提供任何东西，从紧身裤到速射枪。

[ænd; ənd][ɑːn][klaːk] [striːt] [ðeɪl] [kwoʊt][ˌem 'iː][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [reɪt] [ɑːn] [ʃɪp] ['stɔrz] , [haɪ'drɔːlɪk]

and	on	Clark	Street	they'll	quote	me	a	special	rate	on	ship	stores	,	hydraulic
和	在	克拉克	街道	他们会	引用	我	一个	特别的	速度	在	船	商店	,	液压

[pʌmps] , ['daɪvərz] - ['helmits] — —

pumps	,	divers	-	helmets	—	—
水泵	,	潜水员	-	头盔	—	—

在克拉克街，他们会给我提供船舶用品、液压泵、潜水头盔的特价——

" ['ɛdgɝz] [aɪ] - ['glæsɪz] [bɪ'keɪm] ['frɔːstɪd][wɪð; wɪθ][koʊld] , [kən'demnətəri] [skɔːrn] .

"	Edgar's	eye	-	glasses	became	frosted	with	cold	,	condemnatory	scorn	.
"	埃德加的	眼睛	-	眼镜	成为	磨砂	和	寒冷的	,	谴责	轻蔑	.

"埃德加的眼镜片上结了一层冰冷的、谴责的轻蔑的霜。"

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪs'gʌstɪdli] .

He	shook	his	head	disgustedly	.
他	摇晃	他的	头	厌恶地	.

他厌恶地摇了摇头。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðɪs] !

"	I	was	afraid	of	this	!
"	我	曾是	害怕的	的	这	!

我害怕的就是这个!

" [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[aɪ] [en'devəd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .

I	endeavored	to	reassure	him	.
我	努力	到	保证	他	.

我努力安抚他。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər] , " [aɪ] [læft] , " ['oʊnli] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði][fʌn] . "

"	A	little	danger	,	"	I	laughed	,	"	only	adds	to	the	fun	.	"
"	一个	小的	危险	,	"	我	笑了	,	"	仅有的	添加	到	这	乐趣	.	"

"一点点危险，"我笑着说，"只会增加乐趣。"

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , " [ɪk'skleɪmd] ['edgər] [ɪn'dɪgnəntli] , " [ðer; ðər]['iznt]['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	I	want	you	to	understand	,	"	exclaimed	Edgar	indignantly	,	"	there	isn't	going	to
"	我	想	你	到	理解	,	"	惊呼	埃德加	愤慨地	,	"	那里	不是	去	到

[biː; bi]['eni]['deɪndʒər] .

be	any	danger	.
是	任何	危险	.

"我希望你们明白，"埃德加愤愤不平地喊道，"不会有任何危险的。"

[ðer; ðər]['iznt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni] [fʌn] .

There	isn't	going	to	be	any	fun	.
那里	不是	去	到	是	任何	乐趣	.

不会有任何乐趣。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pleɪn] ['bɪznəs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
This is a plain business proposition .
这 是 一个 清楚的 商业 主张 .

这是一个简单的商业提案。

[aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] [ðoʊz] ['kwestʃənz] [dʒʌst][tu:; tə] [test] [ju:; jʊ] .
I asked you those questions just to test you .
我 问 你 那些 问题 只是 到 测试 你 .

我问你这些问题只是为了测试你。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [fɪrd] [ju:; jʊ] [wʊd] .
And you approached the matter exactly as I feared you would .
和 你 接近 这 事情 确切地 作为 我 害怕 你 会 .

你处理这件事的方式果然不出我所料。

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
I was prepared for it .
我 曾是 准备 为了 它 .

我早有准备。

[ɪn][fækt] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] , “ [aɪv] [ri:d] ['sevrəl] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['stɔ:riz]
In fact , ” he explained shamefacedly , “ I've read several of your little stories
在 事实 , ” 他 解释 羞愧地 , “ 我已经 读 一些 的 你的 小的 故事
,
,
,

“事实上,”他羞愧地解释说,“我读过你的一些小故事。”

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðeɪ] [rʌn] [tu:; tə] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] ['θʌndər] ;
and I find they run to adventure and blood and thunder ;
和 我 寻找 他们 跑步 到 冒险 和 血 和 雷 ;

我发现他们追求的是冒险、血腥和刺激;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [sku:l] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
they are not of the analytical school of fiction .
他们 是 不是 的 这 分析 学校 的 小说 .

他们不属于分析型小说流派。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] [ə'kju:zɪŋli] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə]
Judging from them , ” he added accusingly , “ you have a tendency to
评判 从 他们 , ” 他 额外 指责地 , “ 你 有 一个 趋势 到
[ðə; ði][roʊ'mæntɪk] .
the romantic .
这 浪漫的 .

“从他们身上看,”他指责道,“你有点浪漫倾向。”

” [hi:; hi] [spoʊk] [rɪ'lʌktəntli] [æz; əz] [ðoʊ] ['seɪɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə][ˌepɪ'leptɪk][fɪts][ɔ:r]
” He spoke reluctantly as though saying I had a tendency to epileptic fits or
” 他 辐 勉强 作为 尽管 说 我 有 一个 趋势 到 癫痫 适合 或者
[ðə; ði] ['mɔ:rfi:n] ['hæbɪt] .
the morphine habit .
这 吗啡 习惯 .

“他很不情愿地开口,好像在说我有癫痫病倾向或者吗啡成瘾。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ” [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][æd'mɪt] ,
“ I am afraid , ” I was forced to admit ,
“ 我 是 害怕的 , ” 我 曾是 强制 到 承认 ,

“我害怕,”我不得不承认。

“ [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:]['paiərits][ænd; ənd] ['berid] ['treʒər] ['ɔ:lweɪz] [sə'dʒest] [əd'ventʃər] .
“ that to me pirates and buried treasure always suggest adventure .
“ 那 到 我 海盗 和 埋葬 宝藏 总是 建议 冒险 .

“在我看来,海盗和埋藏的宝藏总是让人联想到冒险。”

[ænd; ənd][jʊr; jər]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][maɪ] ['raɪtɪŋz] [ɪz] [wel] [əb'zɜːrvd] .

And	your	criticism	of	my	writings	is	well	observed	.
和	你的	批评	的	我的	著作	是	出色地	观察到	.

你对我的文章的批评很有见地。

['ʌðər] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪt(ə)l] ['wiːknəs] .

Others	have	discovered	the	same	fatal	weakness	.
其他的	有	发现	这	相同的	致命的	弱点	.

其他人也发现了同样的致命弱点。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ɔːl] , ” [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , “ [ˌmænju'fæktʃər] [ʌn'ʃrɪŋkəbl] ['flænəlz] .

We	cannot	all	,	”	I	pointed	out	,	“	manufacture	unshrinkable	flannels	.
我们	不能	全部	,	”	我	尖	出去	,	“	生产	不可收缩	法兰绒	.

“我们不可能都生产出不会缩水的法兰绒，”我指出。

” [æt; ət] [ðɪs] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['edgər] [siːmd] [tuː; tə] ['sɔːfn] .

”	At	this	compliment	to	his	more	fortunate	condition	,	Edgar	seemed	to	soften	.
”	在	这	赞扬	到	他的	更多的	幸运	状况	,	埃德加	似乎	到	软化	.

“听到这句对他的幸运境遇的赞美，埃德加的态度似乎软化了。”

“ [aɪ][grænt][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	grant	you	,	”	he	said	,
“	我	授予	你	,	”	他	说	,

“我同意，”他说。

“ [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [bɪn] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

“	that	the	subject	has	almost	invariably	been	approached	from	the	point	of
“	那	这	主题	有	几乎	总是	到过	接近	从	这	观点	的

[vjuː] [juː; jʊ] [teɪk] .

view	you	take	.
看法	你	拿	.

“这个主题几乎总是从你所采取的角度来探讨的。

[ænd; ənd] [wʌt] , ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] [traɪ'ʌmfəntli] , “ [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

And	what	,	”	he	demanded	triumphantly	,	“	has	been	the	result	?
和	什么	,	”	他	要求	凯旋而归	,	“	有	到过	这	结果	?

“结果如何？”他得意洋洋地问道。

['feɪljər] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] , [bɪ'fɔːr] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ə'teɪnd] ,

Failure	,	or	at	least	,	before	success	was	attained	,
失败	,	或者	在	至少	,	前	成功	曾是	已达到	,

失败，或者至少是成功之前的失败，

[ə; eɪ][moʊst] [ʌn'nesəseri] [ænd; ənd] [rɪ'gretəbl] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][laɪf] .

a	most	unnecessary	and	regrettable	loss	of	blood	and	life	.
一个	最多	不必要	和	令人遗憾	损失	的	血	和	生活	.

这是一场完全没有必要且令人痛惜的流血和生命损失。

[naʊ] , [ɑːn][maɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend] [ðæt] ['eni] [blʌd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃed] ,

Now	,	on	my	expedition	,	I	do	not	intend	that	any	blood	shall	be	shed	,
现在	,	在	我的	远征	,	我	做	不是	打算	那	任何	血	将	是	棚	,

如今，在我的探险中，我并不打算让任何流血事件发生。

[ɔːr] [ðæt] ['enibɑːdi] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf] .

or	that	anybody	shall	lose	his	life	.
或者	那	任何人	将	失去	他的	生活	.

或者任何人将失去生命。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['entərd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mætər] ['heɪstɪli] .

I	have	not	entered	into	this	matter	hastily	.
我	有	不是	进入	进入	这	事情	草草	.

我并非草率地处理此事。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][aʊt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ] ['ʌðər] ['piːpəlz] [mɪ'steɪks] .

I	have	taken	out	information	,	and	mean	to	benefit	by	other	people's	mistakes	.
我	有	已采取	出去	信息	,	和	意思是	到	益处	经过	其他	人们的	错误	.

我窃取了信息，意图利用他人的错误获利。

[wen] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

When	I	decided	to	go	on	with	this	,	”	he	explained	,
什么时候	我	决定	到	去	在	和	这	,	”	他	解释	,

“当我决定继续做这件事的时候，”他解释说，“

“ [aɪ] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [ber] [ɑːn] ['sɜːtʃɪz] [fɔːr; fər] ['berid] ['treʒər] ,

“	I	read	all	the	books	that	bear	on	searches	for	buried	treasure	,
“	我	读	全部	这	图书	那	熊	在	搜索	为了	埋葬	宝藏	,

“我读过所有关于寻找埋藏宝藏的书籍，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'steɪks] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðen] ,

and	I	found	that	in	each	case	the	same	mistakes	were	made	,	and	that	then	,
和	我	成立	那	在	每个	案件	这	相同的	错误	是	制成	,	和	那	然后	,

我发现，在每种情况下都犯了同样的错误，然后，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] ['nesəseri] [tuː; tə] [kɪl] ['sʌmbɑːdi]

in	order	to	remedy	the	mistakes	,	it	was	invariably	necessary	to	kill	somebody
在	命令	到	补救	这	错误	,	它	曾是	总是	必要的	到	杀	某人

.

:

.

为了弥补这些错误，总是需要杀人。

[naʊ] , [baɪ][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ðoʊz] [mɪ'steɪks] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl]

Now	,	by	not	making	those	mistakes	,	it	will	not	be	necessary	for	me	to	kill
现在	,	经过	不是	制作	那些	错误	,	它	将要	不是	是	必要的	为了	我	到	杀

['eni][wʌn] ,

any	one	,
任何	一	,

现在，只要我不犯那些错误，我就无需杀人了。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

and	nobody	is	going	to	have	a	chance	to	kill	me	.
和	无人	是	去	到	有	一个	机会	到	杀	我	.

没有人有机会杀了我。

“ [juː; jʊ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [fɪt] [aʊt] [ə; eɪ] ['skuːnər] [ænd; ənd] [saɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [kruːˌ] .

“	You	propose	that	we	fit	out	a	schooner	and	sign	on	a	crew	.
“	你	提出	那	我们	合身	出去	一个	大篷车	和	符号	在	一个	全体人员	.

“你提议我们购置一艘帆船并招募船员。”

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] ?

What	will	happen	?
什么	将要	发生	?

将会发生什么?

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['seɪbər][kʌt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [pætʃ] ['oʊvər]

A	man	with	a	sabre	cut	across	his	forehead	,	or	with	a	black	patch	over
一个	男人	和	一个	军刀	切	穿过	他的	前额	,	或者	和	一个	黑色的	修补	超过

[wʌn] [aɪ] ,

one	eye	,
一	眼睛	,

一个额头上有刀伤，或者一只眼睛上蒙着黑眼圈的男人

[wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [kruːˌ] .

will	inevitably	be	one	of	that	crew	.
将要	不可避免地	是	一	的	那	全体人员	.

必然会成为船员中的一员。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][seɪl] , [hiː; hi] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][plɑːt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

And	,	as	soon	as	we	sail	,	he	will	at	once	begin	to	plot	against	us	.
和	,	作为	很快	作为	我们	帆	,	他	将要	在	一次	开始	到	阴谋	反对	我们	.

而且，我们一启航，他就会立刻开始密谋对付我们。

[ə; eɪ]['kæbɪn] [bɔɪ] [huː] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [θɪŋk] [ɪz] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wɪl] [ˌoʊvər'hɪr] [ðer; ðər]

A	cabin	boy	who	the	conspirators	think	is	asleep	in	his	bunk	will	overhear	their
一个	舱	男生	WHO	这	阴谋者	思考	是	睡着了	在	他的	假寐	将要	无意中听到	他们的

[plɑːt][ænd; ənd] [wɪl] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] ;

plot	and	will	run	to	the	quarter	-	deck	to	give	warning	;
阴谋	和	将要	跑步	到	这	四分之一	-	甲板	到	给	警告	;

阴谋者以为正在床上睡觉的舱室男孩会无意中听到他们的阴谋，然后跑到后甲板发出警告；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] [rɪŋz] [aʊt] ,

but	a	pistol	shot	rings	out	,
但	一个	手枪	射击	戒指	出去	,

但突然响起一声枪响，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪ] [fɔːlz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pænjən] ['lædər] .

and	the	cabin	boy	falls	at	the	foot	of	the	companion	ladder	.
和	这	舱	男生	瀑布	在	这	脚	的	这	伴侣	梯子	.

舱室男孩摔倒在舷梯脚下。

[ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə][goʊ] .

The	cabin	boy	is	always	the	first	one	to	go	.
这	舱	男生	是	总是	这	第一的	一	到	去	.

舱房服务员总是第一个被带走的。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [kɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] , [ænd; ənd] [lɑːk] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr]['kæbɪn] ,

After	that	the	mutineers	kill	the	first	mate	,	and	lock	us	in	our	cabin	,
后	那	这	叛乱者	杀	这	第一的	伴侣	,	和	锁	我们	在	我们的	舱	,

之后，叛变者杀死了大副，并将我们锁在船舱里。

[ænd; ənd] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	take	over	the	ship	.
和	拿	超过	这	船	.

并控制这艘船。

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] [broʊtʃ] [ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] [rʌm] ,

They	will	then	broach	a	cask	of	rum	,
他们	将要	然后	拉钩	一个	酒桶	的	朗姆酒	,

然后他们会打开一桶朗姆酒，

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['drʌŋkən] [haʊlɪŋz] ,

and	all	through	the	night	we	will	listen	to	their	drunken	howlings	,
和	全部	通过	这	夜晚	我们	将要	听	到	他们的	醉	嚎叫	,

我们将整夜聆听他们醉酒后的嚎叫声。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ['erpɔːrt] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	from	the	cabin	airport	watch	the	body	of	the	first	mate	rolling	in	the
和	从	这	舱	飞机场	手表	这	身体	的	这	第一的	伴侣	滚动	在	这

[liː] ['skʌpəz] . ”

lee	scuppers	.	”
李	排水孔	.	”

从机舱里，可以看到大副的尸体在背风侧的排水孔里翻滚。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][fər'get] , ” [aɪ][prəu'testid] ['iːgərli] , “ [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] ['feɪθf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv]

“	But	you	forget	,	”	I	protested	eagerly	,	“	there	is	always	one	faithful	member	of
“	但	你	忘记	,	”	我	抗议	急切地	,	“	那里	是	总是	一	忠实	成员	的

[ðə; ði] [kruː] , [huː] — —

the	crew	,	who	—	—
这	全体人员	,	WHO	—	—

“但你忘了，”我急切地抗议道，“船员中总会有一位忠诚的成员，他——”

” ['edgər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] [ɪm'peɪʃntli] .
” Edgar interrupted me impatiently .
” 埃德加 中断 我 不耐烦地 .

埃德加不耐烦地打断了我。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˌoʊvər'lʊkt] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I have not overlooked him , ” he said .
“ 我 有 不是 被忽视的 他 , ” 他 说 .

“我没有忽视他，”他说。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒə'meɪkə]['niːgroʊ][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃəns] , [ɔːr][ðə; ði] ['ʃɪps] [kʊk] ;
“ He is a Jamaica negro of gigantic proportions , or the ship's cook ;
“ 他 是 一个 牙买加 黑人 的 巨大 比例 , 或者 这 船的 厨师 ;

“他要么是身材魁梧的牙买加黑人，要么是船上的厨师；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [gets][hɪz; ɪz] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][gets][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .
but he always gets his too , and he gets it good .
但 他 总是 获得 他的 也 , 和 他 获得 它 好的 .

但他总能得到他想要的，而且他得到的也相当丰厚。

[ðeɪ] [θroʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrks] !
They throw him to the sharks !
他们 扔 他 到 这 鲨鱼 !

他们把他扔给鲨鱼！

[ðen] [wiː; wi][ɔːl][kæmp][aʊt][ɑːn][ə; eɪ]['dezərt]['aɪlənd][ɪn'hæbɪtɪd]['oʊnli][baɪ][goʊts] ,
Then we all camp out on a desert island inhabited only by goats ,
然后 我们 全部 营 出去 在 一个 沙漠 岛 有人居住的 仅有的 经过 山羊 ,

然后我们所有人都在一个只有山羊居住的荒岛上露营。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪld] [ə; eɪ] [stɑː'keɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [kʌm] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ][juː 'es]
and we build a stockade , and the mutineers come to treat with us
和 我们 建造 一个 栅栏 , 和 这 叛乱者 来 到 对待 和 我们
['ʌndər][ə; eɪ] [waɪt] [flæg] ,
under a white flag ,
在下面 一个 白色的 旗帜 ,

我们构筑了栅栏，叛乱分子打着白旗来和我们谈判。

[ænd; ənd][wiː; wi] , ['trʌstɪŋ] [ɪn'taɪərli][tuː; tə][ðer; ðər]['ɑːnər] , [ɑːr; ər] [fuːlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][aʊt]
and we , trusting entirely to their honor , are fools enough to go out
和 我们 , 信任 完全 到 他们的 荣誉 , 是 傻瓜 足够的 到 去 出去
[ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and talk with them .
和 讲话 和 他们 .

而我们，完全相信他们的荣誉，愚蠢到去和他们交谈。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃuːt] [juː 'es][ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] ['læfɪŋ] ['skɔːrnfəli] .
At which they shoot us up , and withdraw laughing scornfully .
在 哪个 他们 射击 我们 向上 , 和 提取 笑 轻蔑地 .

于是他们朝我们开枪，然后带着轻蔑的笑声撤退。

” ['edgər] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] - ['glæsɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ə'kjuːzɪŋli] .
” Edgar fixed his eye - glasses upon me accusingly .
” 埃德加 固定的 他的 眼睛 - 眼镜 之上 我 指责地 .

埃德加用眼镜指着我，带着指责的神情。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] , [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] [rɔːŋ] ?
“ Am I right , or am I wrong ?
“ 是 我 正确的 , 或者 是 我 错误的 ?

“我是对的，还是错的？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] .
I was unable to answer .
我 曾是 无法 到 回答 .

我无法回答。

" [ðə; ði]['oʊnli][mæn] , " [kənˈtɪnjuːd] ['edgər] ['wɔːrmli] ,
" The only man , " continued Edgar warmly ,
" 这 仅有的 男人 , " 持续 埃德加 热情地 ,

"唯一的男人，"埃德加热情地继续说道，

" [huː] ['evər] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] -
" who ever showed the slightest intelligence in the matter was the fellow in the '
" WHO 曾经 显示 这 丝毫 智力 在 这 事情 曾是 这 同伴 在 这 -
[goʊld][bʌg] - .
Gold Bug ' .
金子 漏洞 - .

"在这件事上表现出哪怕一丝一毫智慧的人，就是'金甲虫'里的那个人。"

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .
He kept his mouth shut .
他 保留 他的 嘴 关闭 .

他始终保持沉默。

[hiː; hi]['nevər] [let] ['eni] [wʌn] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər] ['berid] ['treʒər] , [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [faʊnd]
He never let any one know that he was after buried treasure , until he found
他 绝不 让 任何 一 知道 那 他 曾是 后 埋葬 宝藏 , 直到 他 成立
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

在找到宝藏之前，他从未向任何人透露过自己正在寻找宝藏。

[ðæts] [ˌem ˈiː] !
That's me !
那就是 我 !

这就是我！

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wer] [ðɪs] ['treʒər] [ɪz] , [ænd; ənd] — —
Now I know exactly where this treasure is , and — —
现在 我 知道 确切地 在哪里 这 宝藏 是 , 和 — —

现在我知道这件宝物究竟在哪里了，而且——

" [aɪ] [səˈpoʊz] , [ɪnˌvɑːlənˈterəli] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ;
" I suppose , involuntarily , I must have given a start of interest ;
" 我 认为 , 不由自主 , 我 必须 有 给定 一个 开始 的 兴趣 ;

"我想，我一定是无意中引起了大家的兴趣；

[fɔːr; fər]['edgər] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['slaɪli][ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] .
for Edgar paused and shook his head , slyly and cunningly .
为了 埃德加 暂停 和 摇晃 他的 头 , 狡猾地 和 狡猾地 .

埃德加停顿了一下，狡猾地摇了摇头。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][mæp][ɑːn][maɪ]['pɜːrs(ə)n] [naʊ] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ɪn]
" And if you think I have the map on my person now , " he declared in
" 和 如果 你 思考 我 有 这 地图 在 我的 人 现在 , " 他 声明 在
['traɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

"如果你以为我现在身上带着地图，"他得意洋洋地宣称，

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ges] [ə'gen] ！ ”
“ you'll have to guess again ! ”
“ 你会 有 到 猜测 再次 ！ ”

“你得再猜一次！”

“ ['riːəli] ， ” [aɪ][prəu'testid] ， “ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] — — ”
“ Really , ” I protested , “ I had no intention — — ”
“ 真的 ， ” 我 抗议 ， “ 我 有 不 意图 — — ”

“真的，”我抗议道，“我没有那个意思——”

“ [nɑːt][juː; jʊ] , [pər'hæps] ， ” [sed] ['edgər] ['grʌdʒɪŋli] ； “ [bʌt; bət][jʊr; jər][ˌdʒæpə'niːz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]
“ Not you , perhaps , ” said Edgar grudgingly ; “ but your Japanese valet
“ 不是 你 ， 也许 ， ” 说 埃德加 勉强 ； “ 但 你的 日本人 代客泊车
[kən'siːlz] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ['kɜːtənz] ，
conceals himself behind those curtains ,
隐藏 他自己 在后面 那些 窗帘 ，

“或许不是你，”埃德加不情愿地说，“但你的日本男仆就藏在那些窗帘后面。”

['fɑːloʊz] [ˌem 'iː] [hoʊm] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] — — ”
follows me home , and at night — — ”
跟随 我 家 ， 和 在 夜晚 — — ”

一直跟着我回家，到了晚上——”

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ， ” [aɪ]['ɔbdʒiktid] .
“ I haven't got a valet , ” I objected .
“ 我 还没有 得到 一个 代客泊车 ， ” 我 反对 .

“我没有贴身男仆，”我反驳道。

['edgər] ['mɪrli] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ægrəveɪtɪŋ] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] .
Edgar merely smiled with the most aggravating self - sufficiency .
埃德加 仅仅 微笑 和 这 最多 加重 自己 - 充足性 .

埃德加只是带着一种最令人恼火的自满笑容。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] ， ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
“ It makes no difference , ” he declared .
“ 它 制作 不 不同之处 ， ” 他 声明 .

“这毫无区别，”他宣称。

“ [noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər][faɪnd] [ðæt] [mæp] , [ɔːr] [siː] [ðæt] [mæp] , [ɔːr] [noʊ] [wer] [ðæt] ['treʒər] [ɪz] ,
“ No one will ever find that map , or see that map , or know where that treasure is ,
“ 不 一 将要 曾经 寻找 那 地图 , 或者 看 那 地图 , 或者 知道 在哪里 那 宝藏 是 ,

“没有人会找到那张地图，没有人会看到那张地图，也没有人会知道宝藏在哪里。”

[ʌn'tɪl] [aɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] . ”
until I point to the spot . ”
直到 我 观点 到 这 点 . ”

直到我指出那个地方为止。”

“ [jʊr; jər] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] ， ” [aɪ] [sed] ； “ [bʌt; bət] [wʌt] ， ” [aɪ] [dʒɪəd] ，
“ Your caution is admirable , ” I said ; “ but what , ” I jeered ,
“ 你的 警告 是 令人钦佩的 ， ” 我 说 ； “ 但 什么 ， ” 我 嘲笑 ，

“你的谨慎令人钦佩，”我说；“但是，”我嘲讽道，

“ [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər][mæp] [sez]
“ makes you think you can point to the spot , because your map says
“ 制作 你 思考 你 能 观点 到 这 点 , 因为 你的 地图 说道
['sʌmθɪŋ] [laɪk] ,
something like ,
某物 喜欢 ，

“这会让你觉得你可以指出那个地方，因为你的地图上会显示类似这样的信息：

- [θruː] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['væli] [tuː; tə] ['wɪtʃɪz] ['kɔːldrən] ,
' **Through** **the** **Sunken** **Valley** **to** **Witch's** **Caldron** **,**
- 通过 这 凹陷 谷 到 女巫的 甑 ,

穿过沉没的山谷到达女巫的坩埚，

[fɔːr] [pɔɪnts] [en] . [baɪ][en] . [iː] . [tuː; tə] ['gæloʊz] [hɪl] [wer] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [fɔːlz] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,
four **points** **N** **.** **by** **N** **.** **E** **.** **to** **Gallows** **Hill** **where** **the** **shadow** **falls** **at** **sunrise** **,**
四 积分 N . 经过 N . E . 到 绞刑架 爬坡道 在哪里 这 阴影 瀑布 在 日出 ,

向东北方向走四点到绞刑架山，日出时那里是影子落下的地方。

['fɪfti] ['fæðəmz] [west] , ['fɪfti] ['peɪsɪz] [nɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] , [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n] [welz] - ?
fifty **fathoms** **west** **,** **fifty** **paces** **north** **as** **the** **crow** **flies** **,** **to** **the** **Seven** **Wells** **'** **?**
五十 英寻 西方 , 五十 步幅 北 作为 这 乌鸦 苍蝇 , 到 这 七 威尔斯 - ?

向西五十寻，向北五十步（直线距离），到七井?

[haʊ] [ðə; ði] [duːs] , ” [aɪ] [diˈmɑːndid] , “ [ɪz] ['eni] [wʌn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðæt] [spɑːt] ? ”
How **the** **deuce** **,** **”** **I** **demanded** **,** **“** **is** **any** **one** **going** **to** **point** **to** **that** **spot** **?** **”**
如何 这 二 , ” 我 要求 , “ 是 任何 一 去 到 观点 到 那 点 ? ”

”到底谁能指出那个地方？”我质问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæp] , ” ['ʃaʊtɪd] ['edgər] [traɪˈʌmfəntli] .
“ **It** **isn't** **that** **kind** **of** **map** **,** **”** **shouted** **Edgar** **triumphantly** **.**
“ 它 不是 那 种类 的 地图 , ” 喊叫 埃德加 凯旋而归 .

”这不是那种地图！”埃德加得意地喊道。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
“ **If** **it** **had** **been** **,** **I** **wouldn't** **have** **gone** **on** **with** **it** **.**
“ 如果 它 有 到过 , 我 不会 有 已消失 在 和 它 .

”如果真是那样，我就不会继续下去了。”

[its] [ə; eɪ][mæp] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [riːd] [ɪkˈsept] [ə; eɪ][hæf] - [kæst] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] ['seɪlər] .
It's **a** **map** **anybody** **can** **read** **except** **a** **half** **-** **caste** **Portuguese** **sailor** **.**
它是 一个 地图 任何人 能 读 除了 一个 一半 - 种姓 葡萄牙语 水手 .

除了混血葡萄牙水手之外，任何人都能看懂这张地图。

[its] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔːndri] [bɪl] .
It's **as** **plain** **as** **a** **laundry** **bill** **.**
它是 作为 清楚的 作为 一个 洗衣店 账单 .

就像洗衣账单一样一目了然。

[ˌaɪ ˈtiː] [sez] , ” [hiː; hi] [pɔːzd] [ˌæprɪˈhensɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] ,
It **says** **,** **”** **he** **paused** **apprehensively** **,** **and** **then** **continued** **with** **caution** **,**
它 说道 , ” 他 暂停 忧心忡忡地 , 和 然后 持续 和 警告 ,

上面写着，”他忐忑地停顿了一下，然后谨慎地继续说道，“

“ [ˌaɪ ˈtiː] [sez] [æt; ət] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] .
“ **it** **says** **at** **such** **and** **such** **a** **place** **there** **is** **a** **something** **.**
“ 它 说道 在 这样的 和 这样的 一个 地方 那里 是 一个 某物 .

”它说在某个地方有某物。

[soʊ] ['meni] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːr; ər] [θriː] [wʌt] - [juː; jʊ] - [meɪ] - [kɔːl] - -
So **many** **somethings** **from** **that** **something** **are** **three** **what** **-** **you** **-** **may** **-** **call** **-** **'**
所以 许多 有些 从 那 某物 是 三 什么 - 你 - 可能 - 称呼 - -
[ˌiː em 'es] ,
ems **,**
紧急医疗服务 ,

从那件事衍生出的许多东西，可以归结为三个你姑且称之为”什么”的东西。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [wʌt] - [juː; jʊ] - [meɪ] - [kɔːl] - - [ˌiː em 'es] [ɪz] ['berid]
and **in** **the** **centre** **of** **these** **three** **what** **-** **you** **-** **may** **-** **call** **-** **'** **ems** **is** **buried**
和 在 这 中心 的 这些 三 什么 - 你 - 可能 - 称呼 - - 紧急医疗服务 是 埋葬
[ðə; ði] ['treʒər] .
the **treasure** **.**
这 宝藏 .

而在这三个（姑且这么称呼它们）的中心就埋藏着宝藏。

[its] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðæt] ！ ”
It's **as** **plain** **as** **that** **!** **”**
它是 作为 清楚的 作为 那 ！ ”

就这么简单！

“ ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] ['diːteɪlz] [juː; jʊ][hæv; həv][let] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] ,
“ **Even** **with** **the** **few** **details** **you** **have** **let** **escape** **you** **,** **”** **I** **said** **,**
“ 甚至 和 这 很少 细节 你 有 让 逃脱 你 , ” 我 说 ,

“即使你漏掉了一些细节，”我说，

“ [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [spɑːt][ɪn][maɪ] [sliːp] . ”
“ **I** **could** **find** **that** **spot** **in** **my** **sleep** **.** **”**
“ 我 可以 寻找 那 点 在 我的 睡觉 . ”

“我睡着都能找到那个地方。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ” [sed] ['edgər][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfətəbli] ;
“ **I** **don't** **think** **you** **could** **,** **”** **said** **Edgar** **uncomfortably** **;**
“ 我 不 思考 你 可以 , ” 说 埃德加 不舒服地 ;

“我觉得你做不到，”埃德加尴尬地说；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mentəli] [wɔːrnd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [les]
but **I** **could** **see** **that** **he** **had** **mentally** **warned** **himself** **to** **be** **less**
但 我 可以 看 那 他 有 精神上 警告 他自己 到 是 较少的
[kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .
communicative **.**
沟通 .

但我看得出来，他已经在心里告诫自己要减少交流。

“ [ænd; ənd] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
“ **And** **,** **”** **he** **went** **on** **,** **“** **I** **am** **willing** **to** **lead** **you** **to** **it** **,**
“ 和 , ” 他 去 在 , “ 我 是 愿意的 到 带领 你 到 它 ,

“而且，”他继续说道，“我愿意带你们去那里。”

[ɪf] [juː; jʊ] [səb'skraɪb] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
if **you** **subscribe** **to** **certain** **conditions** **.**
如果 你 订阅 到 肯定 状况 .

如果您同意某些条件。

” ['ɛdgɚz] [ɪn'sʌltɪŋ] ['kɔːʃ(ə)n] [hæd; həd] ['rʌfld] [maɪ]['spɪrɪt] .
” **Edgar's** **insulting** **caution** **had** **ruffled** **my** **spirit** **.**
” 埃德加的 侮辱 警告 有 褶皱的 我的 精神 .

“埃德加那侮辱性的谨慎让我很不高兴。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] ?
“ **Why** **do** **you** **think** **you** **can** **trust** **ME** **?**
“ 为什么 做 你 思考 你 能 相信 我 ?

“你为什么认为你可以信任我？”

” [aɪ] [æskt] ['hɔːtɪli] .
” **I** **asked** **haughtily** **.**
” 我 问 傲慢地 .

我傲慢地问道。

[ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'membərɪŋ] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] , [aɪ] ['ædɪd] [ɪn] [heɪst] , “
And **then** **,** **remembering** **my** **share** **of** **the** **million** **dollars** **,** **I** **added** **in** **haste** **,** **“**
和 然后 , 记住 我的 分享 的 这 百万 美元 , 我 额外 在 匆忙 , “
[aɪ][ək'sept][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] . ”
I **accept** **the** **conditions** **.** **”**
我 接受 这 状况 . ”

然后，我想起自己分得的那一百万美元，赶紧补充道：“我接受这些条件。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [wʌn][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm][rɪsk] , ” ['edgər]
“ **Of** **course** **,** **as** **you** **say** **,** **one** **has** **got** **to** **take** **some** **risk** **,** **”** **Edgar**
“ 的 课程 , 作为 你 说 , 一 有 得到 到 拿 一些 风险 , ” 埃德加
[kən'tɪnju:d] ;
continued **;**
持续 ;

“当然，正如你所说，人总要承担一些风险，”埃德加继续说道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ʃʊr] , ” [hi:; hi] [sed] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌem 'i:] ['daʊtfəli] , “ [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [stu:p]
“ **but** **I** **feel** **sure** **,** **”** **he** **said** **,** **regarding** **me** **doubtfully** **,** **“** **you** **would** **not** **stoop**
“ 但 我 感觉 当然 , ” 他 说 , 关于 我 怀疑地 , “ 你 会 不是 哈腰
[tu:; tə]['oʊpən] ['rɑ:bəri] .
to **open** **robbery** **.**
到 打开 抢劫 .

“但我确信，”他怀疑地看着我说，“你不会堕落到公然抢劫的地步。”

” [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
” **I** **thanked** **him** **.**
” 我 谢谢 他 .

我向他道谢。

“ [wel] , [ʌn'tɪl][wʌn][ɪz] ['temptɪd] , ” [sed] ['edgər] , “ [wʌn]['nevər] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [du:] .
“ **Well** **,** **until** **one** **is** **tempted** **,** **”** **said** **Edgar** **,** **“** **one** **never** **knows** **what** **he** **might** **do** **.**
“ 出色地 , 直到 一 是 受诱惑 , ” 说 埃德加 , “ 一 绝不 知道 什么 他 可能 做 .

“嗯，直到受到诱惑，”埃德加说，“你永远不会知道自己会做什么。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['sɪmpli] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][wʌn] ['ʌðər] [mæn] ,
And **I've** **simply** **got** **to** **have** **one** **other** **man** **,**
和 我已经 简单地 得到 到 有 一 其他 男人 ,

我还需要另一个男人，

[ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [ɑ:n][ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . ”
and **I** **picked** **on** **you** **because** **I** **thought** **you** **could** **write** **about** **it** **.** **”**
和 我 挑选 在 你 因为 我 想法 你 可以 写 关于 它 . ”

我之所以挑你下手，是因为我觉得你能把这件事写出来。

“ [aɪ] [si:] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . ”
“ **I** **see** **,** **”** **I** **said** **,** **“** **I** **am** **to** **act** **as** **the** **historian** **of** **the** **expedition** **.** **”**
“ 我 看 , ” 我 说 , “ 我 是 到 行为 作为 这 历史学家 的 这 远征 . ”

“我明白了，”我说，“我将担任这次探险的历史学家。”

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] ['leɪtər] , ” [sed] ['edgər] .
“ **That** **will** **be** **arranged** **later** **,** **”** **said** **Edgar** **.**
“ 那 将要 是 安排 之后 , ” 说 埃德加 .

“那件事以后再安排，”埃德加说。

“ [wʌt] [aɪ] ['tʃi:fli] [wɑ:nt][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɪz][tu:; tə][dɪg] .
“ **What** **I** **chiefly** **want** **you** **for** **is** **to** **dig** **.**
“ 什么 我 主要 想 你 为了 是 到 挖 .

“我主要需要你做的就是挖土。”

[kæn; kən][ju:; jʊ][dɪg] ?
Can **you** **dig** **?**
能 你 挖 ?

你会挖吗?

” [hiː; hi] [æskt] [ˈiːgərli] .
” he asked eagerly .
” 他 问 急切地 .

他急切地问道。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][ðæt][aɪ] [wʊd] [ˈræðər][duː][ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [els] .
I told him I could ; but that I would rather do almost anything else .
我 讲述 他 我 可以 ; 但 那 我 会 相当 做 几乎 任何事物 别的 .

我告诉他我可以，但我宁愿去做几乎任何其他事情。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] [ˈʌðər] [mæn] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈedgər] , “ [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf]
“ I must have one other man , ” repeated Edgar , “ a man who is strong enough
“ 我 必须 有 一 其他 男人 , ” 重复 埃德加 , “ 一个 男人 WHO 是 强的 足够的
[tuː; tə][dɪg] ,
to dig ,
到 挖 ,

“我还需要另一个人，”埃德加重复道，“一个力气足够大，能挖洞的人。”

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][rɪˈzɪst][ðə; ði][tempˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈmɜːrdər][ˌem ˈiː] .
and strong enough to resist the temptation to murder me .
和 强的 足够的 到 抵抗 这 诱惑 到 谋杀 我 .

而且意志足够坚定，能够抵制住杀害我的诱惑。

” [ðə; ði][rɪˈtɔːrt][wʌz; wəz][soʊ] [ˈiːzi] [ðæt][aɪ][let][ˌaɪ ˈtiː][pæs] .
” The retort was so easy that I let it pass .
” 这 反驳 曾是 所以 简单的 那 我 让 它 经过 .

“反驳如此简单，我便没有理会。”

[bɪˈsaɪdz] , [ɑːn][ˈedgər] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪstɪd] .
Besides , on Edgar , it would have been wasted .
除了 , 在 埃德加 , 它 会 有 到过 浪费 .

此外，如果用在埃德加身上，那就浪费了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktəns] .
“ I think you will do , ” he said with reluctance .
“ 我 思考 你 将要 做 , ” 他 说 和 不情愿 .

“我想你会的，”他勉强说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] !
“ And now the conditions !
“ 和 现在 这 状况 !

“现在来说说条件！”

” [aɪ] [smaɪld] [əˈgriːəbli] .
” I smiled agreeably .
” 我 微笑 欣然 .

我欣然微笑。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [swɔːrn][tuː; tə] [ˈsiːkrəsi] , ” [sed] [ˈedgər] .
“ You are already sworn to secrecy , ” said Edgar .
“ 你 是 已经 宣誓 到 保密 , ” 说 埃德加 .

“你已经发誓要保密了，”埃德加说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [naʊ] [əˈgriː] [ɪn] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][tuː; tə][əˈbeɪ][ˌem ˈiː] [ɪmˈplɪsɪtli] ,
“ And you now agree in every detail to obey me implicitly ,
“ 和 你 现在 同意 在 每一个 细节 到 服从 我 隐式地 ,

“现在你完全同意无条件服从我，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pleɪs] , [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪg] .
and to accompany me to a certain place , where you will dig .
和 到 陪伴 我 到 一个 肯定 地方 , 在哪里 你 将要 挖 .

陪我到某个地方去，在那里你要挖掘。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['treʒər] , [ju:; jʊ] [ə'gri:] , [tu:; tə][help][ˌem 'i:] [gɑ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	I	find	the	treasure	,	you	agree	,	to	help	me	guard	it	,
如果	我	寻找	这	宝藏	,	你	同意	,	到	帮助	我	警卫	它	,

如果我找到了宝藏，你同意帮我守护它。

[ænd; ənd] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [wer'evər] [aɪ] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

and	convey	it	to	wherever	I	decide	it	is	safe	to	leave	it	.
和	传达	它	到	无论	我	决定	它	是	安全的	到	离开	它	.

并将其运送到我认为安全的地方。

[jʊr; jər][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][ɪz] [ðen] [æt; ət][æn; ən][end] .

Your	responsibility	is	then	at	an	end	.
你的	责任	是	然后	在	一个	结尾	.

至此，你的责任就结束了。

[wʌn] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] ['treʒər] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] ,

One	year	after	the	treasure	is	discovered	,
一	年	后	这	宝藏	是	发现	,

宝藏被发现一年后，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

you	will	be	free	to	write	the	account	of	the	expedition	.
你	将要	是	自由的	到	写	这	帐户	的	这	远征	.

您可以自由撰写此次探险的记述。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [raɪt] , [sʌm; səm] ['mægəzi:n] [meɪ] [peɪ] [ju:; jʊ] .

For	what	you	write	,	some	magazine	may	pay	you	.
为了	什么	你	写	,	一些	杂志	可能	支付	你	.

你写的文章可能会获得一些杂志的稿酬。

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [peɪz] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] .

What	it	pays	you	will	be	your	share	of	the	treasure	.
什么	它	支付	你	将要	是	你的	分享	的	这	宝藏	.

它给你的报酬就是你应得的那份财富。

" [ʌv; əv][maɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,

"	Of	my	part	of	the	million	dollars	,
"	的	我的	部分	的	这	百万	美元	,

"我分到的那一百万美元中，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['heɪstɪli]['kælkjuleɪtɪd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [fɪfθ] ,

which	I	had	hastily	calculated	could	not	be	less	than	one	-	fifth	,
哪个	我	有	草草	计算	可以	不是	是	较少的	比	一	-	第五	,

我匆忙估算了一下，这个数字不会少于五分之一。

[aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [spent] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ]

I	had	already	spent	over	one	hundred	thousand	dollars	and	was	living
我	有	已经	花费	超过	一	百	千	美元	和	曾是	活的

[fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] [mi:nz] .

far	beyond	my	means	.
远的	超过	我的	方法	.

我已经花费了超过十万美元，过着远远超出我收入水平的生活。

[aɪ][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ][fɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:tərfrʌnt] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊnd] , [ə; eɪ]['moʊtər] - [boʊt] ,

I	had	bought	a	farm	with	a	waterfront	on	the	Sound	,	a	motor	-	boat	,
我	有	买	一个	农场	和	一个	滨水区	在	这	声音	,	一个	发动机	-	船	,

我买了一座临海的农场，还有一艘摩托艇。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [wɪtʃ] [meɪk] [aɪ] [prɪ'fɜ:rd] , [θri:] ['ɔ:təməbilz] .

and	,	as	I	was	not	sure	which	make	I	preferred	,	three	automobiles	.
和	,	作为	我	曾是	不是	当然	哪个	制作	我	首选	,	三	汽车	.

由于我不确定自己更喜欢哪个品牌，所以我买了三辆车。

[aɪ][hæd; həd][æt; ət][maɪ] [oʊn] , [ɪk'spens] [prə'du:st] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [noʊ]['mænɪdʒər]

I	had	at	my	own	,	expense	produced	a	play	of	mine	that	no	manager
我	有	在	我的	自己的	,	费用	生产	一个	玩	的	矿	那	不	经理

[hæd; həd] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ,

had	appreciated	,
有	感谢	,

我自费制作了一部自己的剧本，但没有一位经纪人欣赏它。

[ænd; ənd][ɪts] [neɪm] [ɪn] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['blaɪndɪŋ] ['brɔ:dweɪ] .

and	its	name	in	electric	lights	was	already	blinding	Broadway	.
和	它是	姓名	在	电的	灯	曾是	已经	失明	百老汇	.

它的名字用电灯照亮了百老汇大街，令人目眩。

[aɪ][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] ['hɔləndə] [ɪk'spres] ['raɪf(ə)l] , [ə; eɪ]['ri:əl]['æmbər][sɪ'gɑ:r]['hoʊldər] ,

I	had	purchased	a	Hollander	express	rifle	,	a	real	amber	cigar	holder	,
我	有	购买	一个	霍兰德	表达	步枪	,	一个	真实的	琥珀色	雪茄	持有者	,

我买了一支霍兰德特快步枪和一个真正的琥珀雪茄盒。

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrəteri] [hu:] [kʊd; kəd] [pleɪ] [bəuθ][ræg] - [taɪm][ænd; ənd] ['tenɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜ:r]

a	private	secretary	who	could	play	both	rag	-	time	and	tennis	,	and	a	fur
一个	私人的	秘书	WHO	可以	玩	两个都	抹布	-	时间	和	网球	,	和	一个	毛皮

[koʊt] .

coat	.
外套	.

一位既会演奏拉格泰姆音乐又会打网球的私人秘书，还有一件皮草大衣。

[soʊ] ['ɛdgɜ-z] ['dʒenərəs] ['ɔ:fər] [left] [ˌem 'i:]['neɪkɪd] .

So	Edgar's	generous	offer	left	me	naked	.
所以	埃德加的	慷慨的	提供	左边	我	裸	.

所以埃德加的慷慨提议让我一无所有。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ə'gen] [ə'kʌstəmd] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][maɪ] [flæt] ,

When	I	had	again	accustomed	myself	to	the	narrow	confines	of	my	flat	,
什么时候	我	有	再次	习惯	我	到	这	狭窄的	限制	的	我的	平坦的	,

当我再次适应了公寓狭小的空间后，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒoʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [kɑ:rz] , [aɪ] [æskt] ['hʌmbli] :

and	the	jolt	of	the	surface	cars	,	I	asked	humbly	:
和	这	颠簸	的	这	表面	汽车	,	我	问	谦卑地	:

我怯生生地问，地面车辆的颠簸是怎么回事?

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [aɪ] [get] ? ”

“	Is	that	all	I	get	?	”
“	是	那	全部	我	得到	?	”

“我就得到这些吗？”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][ɪk'spekt]['eni] [mɔ:r] ? ” [di'mɑ:ndid] ['edgər] .

“	Why	should	you	expect	any	more	?	”	demanded	Edgar	.
“	为什么	应该	你	预计	任何	更多的	?	”	要求	埃德加	.

“你凭什么还指望更多？”埃德加质问道。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [jʊr; jər] ['treʒər] .

“	It	isn't	your	treasure	.
“	它	不是	你的	宝藏	.

“这不是你的宝贝。”

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [mɪlz] ;

You	wouldn't	expect	me	to	make	you	a	present	of	an	interest	in	my	mills	;
你	不会	预计	我	到	制作	你	一个	展示	的	一个	兴趣	在	我的	磨坊	;

你不会指望我把我的工厂股份作为礼物送给你吧?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][maɪ] ['treʒər] ?
why should you get a share of my treasure ?
为什么 应该 你 得到 一个 分享 的 我的 宝藏 ?

你凭什么能分得我的财富?

" [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː] [rɪ'proʊtʃfəli] .
" He gazed at me reproachfully .
" 他 凝视 在 我 责备地 .

他用责备的目光看着我。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [pliːzd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I thought you'd be pleased , " he said .
" 我 想法 你会 是 高兴 , " 他 说 .

"我以为你会很高兴,"他说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ,
" It must be hard to think of things to write about ,
" 它 必须 是 难的 到 思考 的 事物 到 写 关于 ,

"想不出写什么内容一定很难吧。"

[ænd; ənd][aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
and I'm giving you a subject for nothing .
和 我是 给予 你 一个 主题 为了 没有什么 .

我免费给你提供了一个主题。

[aɪ] [θɔːt] , " [hiː; hi] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] , " [juːd] [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] .
I thought , " he remonstrated , " you'd jump at the chance .
我 想法 , " 他 抗议 , " 你会 跳 在 这 机会 .

"我以为,"他辩解道,"你会欣然接受这个机会。"

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][dɪg][fɔːr; fər] ['berid] ['treʒər] . "
It isn't every day a man can dig for buried treasure . "
它 不是 每一个 天 一个 男人 能 挖 为了 埋葬 宝藏 . "

不是每天都能挖到埋藏的宝藏的。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .
" That's all right , " I said .
" 那就是 全部 正确的 , " 我 说 .

"没关系,"我说。

" [pər'hæps][aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
" Perhaps I appreciate that quite as well as you do .
" 也许 我 欣赏 那 相当 作为 出色地 作为 你 做 .

"或许我和你一样对此深有体会。"

[bʌt; bət][maɪ][taɪm][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][smɔːl]['væljuː] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [liːv] [maɪ][wɜːrk][dʒʌst]
But my time has a certain small value , and I can't leave my work just
[fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] .
for excitement .
为了 激动 .

但我的时间很宝贵,我不能仅仅为了寻求刺激就离开工作。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [wiːks] , [mʌnθs] — — [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] — —
We may be weeks , months — — How long do you think we — —
我们 可能 是 周 , 几个月 — — 如何 长的 做 你 思考 我们 — —

我们可能要等几周,几个月——你觉得我们还要多久?

" [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [aɪ] - ['glæsɪz] ['edgər] [wiŋkt] [rɪ'pruːvɪŋli] .
" Behind his eye - glasses Edgar winked reprovingly .
" 在后面 他的 眼睛 - 眼镜 埃德加 眨眼 责备地 .

埃德加透过眼镜,责备地眨了眨眼。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	is	a	leading	question	,	”	he	said	.
“	那	是	一个	领导	问题	,	”	他	说	.

“这是一个诱导性问题，”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ɔːl][jʊr; jər] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪk'spensɪz] — [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [fuːd] , ['lɑːdʒɪŋ] .

“	I	will	pay	all	your	legitimate	expenses	—	transportation	,	food	,	lodging	.
“	我	将要	支付	全部	你的	合法的	开支	—	运输	,	食物	,	住宿	.

“我将支付你所有合理的费用——交通费、伙食费、住宿费。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] [sent] .

It	won't	cost	you	a	cent	.
它	惯于	成本	你	一个	中心	.

你一分钱都不需要花。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ðɪ]['stɔːri] — [wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] [left] [aʊt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ;

And	you	write	the	story	—	with	my	name	left	out	,	”	he	added	hastily	;
和	你	写	这	故事	—	和	我的	姓名	左边	出去	,	”	他	额外	草草	;

“然后你来写这个故事——但别写我的名字，”他赶紧补充道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt][maɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [treɪd] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] — “ [ænd; ənd][get] [peɪd]

“	it	would	hurt	my	standing	in	the	trade	,	”	he	explained	—	“	and	get	paid
“	它	会	伤害	我的	常设	在	这	贸易	,	”	他	解释	—	“	和	得到	有薪酬的

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

“这会损害我在行业中的地位，”他解释说，“而且我还会因此获得报酬。”

” [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [æt; ət] ['ɛdgɚz] [ɪk'spens] .

”	I	saw	a	sea	voyage	at	Edgar's	expense	.
”	我	锯	一个	海	航程	在	埃德加的	费用	.

“我看到埃德加出资进行了一次海上航行。”

[aɪ] [sɔː] [pɑːm] [liːvz] , ['kɔːrəl] [riːfs] .

I	saw	palm	leaves	,	coral	reefs	.
我	锯	棕榈	树叶	,	珊瑚	珊瑚礁	.

我看到了棕榈叶和珊瑚礁。

[aɪ][felt][maɪ] ['mʌslz] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swet] [rʌn][frʌm; frəm][maɪ] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

I	felt	my	muscles	aching	and	the	sweat	run	from	my	neck	and	shoulders
我	毛毡	我的	肌肉	疼痛	和	这	汗	跑步	从	我的	脖子	和	肩膀

[æz; əz][aɪ][droʊv][maɪ] [pɪk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tʃest] [ʌv; əv][goʊld] .

as	I	drove	my	pick	into	the	chest	of	gold	.
作为	我	驾驶	我的	挑选	进入	这	胸部	的	金子	.

当我用镐头挖开装满黄金的箱子时，我感到肌肉酸痛，汗水从脖子和肩膀流下来。

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

“	I'll	go	with	you	!
“	患病的	去	和	你	!

“我跟你一起去！”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

[wiː; wi] [ʃʊk] [hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

We	shook	hands	on	it	.
我们	摇晃	双手	在	它	.

我们为此握手言和。

“ [wen] [duː][wiː; wi][stɑːrt] ?
“ When do we start ?
“ 什么时候 做 我们 开始 ?

“我们什么时候开始？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [naʊ] ！ ” [sed] ['edgər] .
“ Now ! ” said Edgar .
“ 现在 ！ ” 说 埃德加 .

“现在！”埃德加说道。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [test] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [pet]
I thought he wished to test me ; he had touched upon one of my pet
我 想法 他 希望 到 测试 我 ; 他 有 感动 之上 一 的 我的 宠物
['vænitiz] .
vanities .
虚荣心 .

我以为他是想试探我；他触碰到了我最珍视的虚荣心之一。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] !
“ You can't do that with me !
“ 你 不能 做 那 和 我 !

“你不能那样对我！”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [maɪ] [bægz] [ɑːr; ər] [pækt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] , [ɪk'sept] [ðə; ði]
“ My bags are packed and ready for any place in the wide world , except the
“ 我的 包 是 包装 和 准备好 为了 任何 地方 在 这 宽的 世界 , 除了 这
[koʊld] ['pleɪsɪz] .
cold places .
寒冷的 地方 .

“我的行李已经打包好，随时可以去世界上任何地方，除了寒冷的地方。”

[aɪ] [kæn; kən] [stɑːrt] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
I can start this minute .
我 能 开始 这 分钟 .

我马上就可以开始。

[wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [goʊld] [koʊst] , [ðə; ði] ['aɪvəri] [koʊst] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] — —
Where is it , the Gold Coast , the Ivory Coast , the Spanish Main — —
在哪里 是 它 , 这 金子 海岸 , 这 象牙 海岸 , 这 西班牙语 主要的 — —

它在哪里？黄金海岸？象牙海岸？还是西班牙主岛？——

” ['edgər] [fraund] [ɪn'skruːtəbli] .
” Edgar frowned inscrutably .
” 埃德加 皱眉 难以捉摸 .

埃德加意味深长地皱起了眉头。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [æn; ən] ['empti] [suːt] - [keɪs] ?
“ Have you an empty suit - case ?
“ 有 你 一个 空的 套装 - 案件 ?

你有空行李箱吗？

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he** **asked** **.**
” 他 问 .

他问道。

“ [waɪ] ['empti] ?
“ **Why** **EMPTY** **?**
“ 为什么 空的 ?

“为什么是空的？”

” [aɪ] [di'mɑːndid] .
” **I** **demanded** **.**
” 我 要求 .

我要求道。

“ [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['treʒər] , ” [sed] ['edgər] .
“ **To** **carry** **the** **treasure** **,** **”** **said** **Edgar** **.**
“ 到 携带 这 宝藏 , ” 说 埃德加 .

“去运送宝藏，”埃德加说。

“ [aɪ] [left] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
“ **I** **left** **mine** **in** **the** **hall** **.**
“ 我 左边 矿 在 这 大厅 .

我把我的落在走廊里了。

[wiː; wi] [wɪl] [niːd] [tuː] . ”
We **will** **need** **two** **.** **”**
我们 将要 需要 二 . ”

我们需要两个。

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] [trʌŋks] ?
“ **And** **your** **trunks** **?**
“ 和 你的 树干 ?

你的行李箱呢?

” [aɪ] [sed] .
” **I** **said** **.**
” 我 说 .

我说。

“ [ðer; ðər] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [trʌŋks] , ” [sed] ['edgər] .
“ **There** **aren't** **going** **to** **be** **any** **trunks** **,** **”** **said** **Edgar** **.**
“ 那里 不是 去 到 是 任何 树干 , ” 说 埃德加 .

“不会有任何行李箱，”埃德加说。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['foʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] ['sentrəl]
From **his** **pocket** **he** **had** **taken** **a** **folder** **of** **the** **New** **Jersey** **Central**
从 他的 口袋 他 有 已采取 一个 文件夹 的 这 新的 球衣 中央
['reɪlroʊd] .
Railroad **.**
铁路 .

他从口袋里掏出一个新泽西中央铁路公司的文件夹。

“ [ɪf] [wiː; wi] ['hɜːri] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wiː; wi] [kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] [ten] - ['θɜːrti] [ɪk'spres] ,
“ **If** **we** **hurry** **,** **”** **he** **exclaimed** **,** **“** **we** **can** **catch** **the** **ten** **-** **thirty** **express** **,**
“ 如果 我们 匆忙 , ” 他 惊呼 , “ 我们 能 抓住 这 十 - 三十 表达 ,

“如果我们快点，”他喊道，“我们就能赶上十点半的特快列车了。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . ”
and **return** **to** **New** **York** **in** **time** **for** **dinner** **.** **”**
和 返回 到 新的 约克 在 时间 为了 晚餐 . ”

然后及时赶回纽约吃晚饭。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['treʒər] ?
“ And what about the treasure ?
“ 和 什么 关于 这 宝藏 ?

“那宝藏呢？”

” [aɪ] [rɔ:rd] .
” I roared .
” 我 咆哮 .

我咆哮道。

“ [wi:l] - [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , ” [sed] ['edgər] .
“ We'll ' bring it with us , ” said Edgar .
“ 出色地 - 带来 它 和 我们 , ” 说 埃德加 .

“我们会把它带过来，”埃德加说。

[aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
I asked for information .
我 问 为了 信息 .

我询问了一些信息。

[aɪ] [di'mɑ:ndid] ['kɔnfidənsiz] .
I demanded confidences .
我 要求 秘密 .

我要求他们透露秘密。

['edgər][rɪ'fju:zd; 'refju:s][bəuθ] .
Edgar refused both .
埃德加 拒绝 两个都 .

埃德加拒绝了这两个请求。

[aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] ['kæri] [maɪ] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] .
I insisted that I might be allowed at least to carry my automatic pistol .
我 坚持 那 我 可能 是 允许 在 至少 到 携带 我的 自动的 手枪 .

我坚持要求至少允许我携带我的自动手枪。

“ [sə'poʊz] [sʌm; səm][wʌn][traɪz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['treʒər] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] ?
“ Suppose some one tries to take the treasure from us ?
“ 认为 一些 一 尝试 到 拿 这 宝藏 从 我们 ?

“假设有人试图从我们这里夺走宝藏呢？”

” [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
” I pointed out .
” 我 尖 出去 .

我指出。

“ [noʊ][wʌn] , ” [sed] ['edgər] [sɪ'vɪrli] ,
“ No one , ” said Edgar severely ,
“ 不 一 , ” 说 埃德加 严重 ,

“没有人，”埃德加严厉地说。

“ [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [æs] [æz; əz][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kæriɪŋ] ['berid] ['treʒər] [ɪn]
“ would be such an ass as to imagine we are carrying buried treasure in
“ 会 是 这样的 一个 屁股 作为 到 想象 我们 是 携带 埋葬 宝藏 在
[ə; eɪ][su:t] - [keɪs] .
a suit - case .
一个 套装 - 案件 .

“如果有人认为我们手提箱里装着埋藏的宝藏，那他真是个傻瓜。”

[hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [pə'dʒæməz] . ”
He will think it contains pajamas . ”
他 将要 思考 它 包含 睡衣 . ”

他会以为里面装的是睡衣。

“ [fɔːr; fər]['loʊk(ə)l]['kʌlər] , [ðen] , ” [aɪ] ['bɛgd] ,
“ For local color , then , ” I begged ,
“ 为了 当地的 颜色 , 然后 , ” 我 乞求 ,

“那么，为了增添一些地方特色吧，”我恳求道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ][ɪn][maɪ]['stɔːri][ðæt][aɪ][went] ['hevɪli] [ɑːrmd] . ”
“ I want to say in my story that I went heavily armed . ”
“ 我 想 到 说 在 我的 故事 那 我 去 重度 武装 . ”

“我想在我的故事里说，我当时全副武装。”

“ [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [snæpt] ['edgər] .
“ Say it , then , ” snapped Edgar .
“ 说 它 , 然后 , ” 啪啪 埃德加 .

“那就说啊！”埃德加厉声说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] !
“ But you can't do it !
“ 但 你 不能 做 它 !

“但是你做不到！”

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][kɑːnt] !
Not with me , you can't !
不是 和 我 , 你 不能 !

没门，你休想！

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['maitənt] — — ” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['werəli] .
How do I know you mightn't — — ” He shook his head warily .
如何 做 我 知道 你 可能不会 — — ” 他 摇晃 他的 头 谨慎地 .

我怎么知道你不会——”他警惕地摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][deɪ][ɪn] ['ɜːrli] [ɑːk'toʊbər] , [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv]['ɪndiən] ['sʌmər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
It was a day in early October , the haze of Indian summer was in the
它 曾是 一个 天 在 早期的 十月 , 这 阴霾 的 印度 夏天 曾是 在 这
[er] ,
air ,
空气 ,

那是十月初的一天，空气中弥漫着秋日午后的薄雾。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['rɪvər][baɪ][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] ['feri] [ðə; ði][sʌn]
and as we crossed the North River by the Twenty - third Street Ferry the sun
和 作为 我们 交叉 这 北 河 经过 这 二十 - 第三 街道 渡船 这 太阳
[flæʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [ˌoʊvərˈhed][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['wɔːtərz] [bɪ'loʊ] .
flashed upon the white clouds overhead and the tumbling waters below .
闪光灯 之上 这 白色的 云 开销 和 这 翻滚 水 以下 .

当我们乘坐二十三街渡轮横渡北河时，阳光照耀着头顶的白云和下方奔腾的河水。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [greɪt] ['ves(ə)lz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] ['piːtər][æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [leɪ] [æt; ət]
On each side of us great vessels with the Blue Peter at the fore lay at
在 每个 边 的 我们 伟大的 船只 和 这 蓝色的 彼得 在 这 前 躺 在
[ðə; ði]['wɔrfs, 'hwɔrfs] ['redi] [tuː; tə][kæst][ɔːf] ,
the wharfs ready to cast off ,
这 码头 准备好 到 投掷 离开 ,

在我们两侧，船头绘有“蓝彼得”号的大型船只停泊在码头上，随时准备起航。

[ɔːr][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['noʊzɪŋ][ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tɔːrd] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
or were already nosing their way down the channel toward strange and beautiful
或者 是 已经 嗅探 他们的 方式 向下 这 渠道 朝向 奇怪的 和 美丽的
[pɔːrts] .
ports .
端口 .

或者已经沿着海峡驶向奇特而美丽的港口。

['læmˌpɔrt] [ænd; ənd][hoʊlt][wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['riːəu] ; [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['meɪlz]

Lamport	and	Holt	were	rolling	down	to	Rio	;	the	Royal	Mail's
兰波特	和	霍尔特	是	滚动	向下	到	里约热内卢	;	这	皇家	邮件

[ˌmægdə'leinə; -'liː-] , [noʊ][lɔːŋgər] “ [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] ,

Magdalena	,	no	longer	“	white	and	gold	,
玛格达莱纳	,	不	更长	“	白色的	和	金子	,

Lamport 和 Holt 正驶向里约热内卢；皇家邮政的 Magdalena 号，不再是“白金相间”的了，

” [wʌz; wəz][ɔːf][tuː; tə] ['kɪŋstən] , [wer] [wʌns]['sev(ə)n]['paiərits] [swʌŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] ;

”	was	off	to	Kingston	,	where	once	seven	pirates	swung	in	chains	;
”	曾是	离开	到	金斯顿	,	在哪里	一次	七	海盗	摇摆	在	链条	;

“他去了金斯顿，那里曾经有七个海盗被锁链拴着吊死；

[ðə; ði] [klaɪd] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə]['heitai] [wer] [ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [keɪm] [frʌm; frəm] ;

the	Clyde	was	on	her	way	to	Hayti	where	the	buccaneers	came	from	;
这	克莱德	曾是	在	她	方式	到	海地	在哪里	这	海盗	来了	从	;

“克莱德”号当时正驶往海地，那里是海盗的故乡；

[ðə; ði]['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər][hə'vænə] , [wɪtʃ] ['mɔːrgən] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]

the	Morro	Castle	was	bound	for	Havana	,	which	Morgan	,	king	of	all
这	莫罗	城堡	曾是	边界	为了	哈瓦那	,	哪个	摩根	,	国王	的	全部

[ðə; ði]['paiərits] ,

the	pirates	,
这	海盗	,

莫罗城堡号驶往哈瓦那，而摩根，这位海盗之王，

[hæd; həd][wʌns] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

had	once	made	his	own	;
有	一次	制成	他的	自己的	;

他曾经拥有过自己的东西；

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [diː][wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] [tuː; tə]['pɔːtu] [kə'bɛloʊ] [wer] [sɜːr]['frænsɪs] [dreɪk] ,

and	the	Red	D	was	steaming	to	Porto	Cabello	where	Sir	Francis	Drake	,
和	这	红色的	D	曾是	蒸煮	到	波尔图	卡米拉·卡贝洛	在哪里	先生	弗朗西斯	德雷克	,

“红D”号正驶往卡贝洛港，弗朗西斯·德雷克爵士将在那里。

[æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [ˌbʌkə'nɪr] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [laɪz] [in'tuːmd] [ɪn][hɜːr; hər]['hɑːrbər] .

as	big	a	buccaneer	as	any	of	them	,	lies	entombed	in	her	harbor	.
作为	大的	一个	海盗	作为	任何	的	他们	,	谎言	埋葬	在	她	港口	.

一位与他们一样声名显赫的海盗，被埋葬在她所在的港口。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ɑːn][ə; eɪ] ['berid] - ['treʒər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [snʌb] - [noʊzd]

And	I	was	setting	forth	on	a	buried	-	treasure	expedition	on	a	snub	-	nosed
和	我	曾是	环境	前进	在	一个	埋葬	-	宝藏	远征	在	一个	冷落	-	鼻子

, [flæt] - ['belɪd] ,

,	flat	-	bellied	,
,	平坦的	-	肚子	,

于是，我骑着一头扁鼻子、平肚子的马，踏上了寻找埋藏宝藏的探险之旅。

[freʃ] - ['wɔːtər] ['feri] - [boʊt] , [baʊnd] [fɔːr; fər]['dʒɜːrzi] ['sɪti] !

fresh	-	water	ferry	-	boat	,	bound	for	Jersey	City	!
新鲜的	-	水	渡船	-	船	,	边界	为了	球衣	城市	!

开往泽西市的淡水渡轮！

[noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

No	one	will	ever	know	my	sense	of	humiliation	.
不	一	将要	曾经	知道	我的	感觉	的	屈辱	.

没有人会知道我当时有多么屈辱。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] [bɔɪ] [in'sʌltid] [maɪ] [ɪ'mækjələt] [tæn] [ʃuːz] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət]

And	**,**	**when**	**the**	**Italian**	**boy**	**insulted**	**my**	**immaculate**	**tan**	**shoes**	**by**	**pointing**	**at**
和	,	什么时候	这	意大利语	男生	受辱	我的	完美无瑕	棕褐色	鞋	经过	指向	在

[ðem; ðəm][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

them	**and**	**saying**	**,**
他们	和	说	,

当那个意大利男孩指着我那双干净的棕褐色皮鞋，侮辱我说：

“ [ʃaɪn] ?

“	**Shine**	**?**
“	闪耀	?

“闪耀？

” [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][sleɪn][hɪm; ɪm] .

”	**I**	**could**	**have**	**slain**	**him**	**.**
”	我	可以	有	被杀	他	.

“我本可以杀了他。”

['fænsi] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] ['berid] ['treʒər] [ɪn] ['freʃli] ['vaːniʃt] [buːts] !

Fancy	**digging**	**for**	**buried**	**treasure**	**in**	**freshly**	**varnished**	**boots**	**!**
想要	挖掘	为了	埋葬	宝藏	在	新鲜的	涂漆	靴子	!

穿着崭新的皮靴去挖掘埋藏的宝藏，感觉真棒！

[bʌt; bət]['edgər][dɪd][nɑːt][maɪnd] .

But	**Edgar**	**did**	**not**	**mind**	**.**
但	埃德加	做过	不是	头脑	.

但埃德加并不介意。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['lækɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

To	**him**	**there**	**was**	**nothing**	**lacking**	**;**	**it**	**was**	**just**	**as**	**it**	**should**	**be**	**.**
到	他	那里	曾是	没有什么	缺乏	;	它	曾是	只是	作为	它	应该	是	.

在他看来，一切都很完美，恰到好处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn'groʊst] [ɪn]['kælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] ['meni] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər][fɔːr; fər][rent][ɪn]

He	**was**	**deeply**	**engrossed**	**in**	**calculating**	**how**	**many**	**offices**	**were**	**for**	**rent**	**in**
他	曾是	深	全神贯注	在	计算	如何	许多	办公室	是	为了	租	在

[ðə; ði] ['sɪŋər] ['bɪldɪŋ] !

the	**Singer**	**Building**	**!**
这	歌手	建筑	!

他全神贯注地计算着胜家大厦里有多少间办公室可供出租！

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['iːgər]

When	**we**	**reached**	**the**	**other**	**side**	**,**	**he**	**refused**	**to**	**answer**	**any**	**of**	**my**	**eager**
什么时候	我们	达到	这	其他	边	,	他	拒绝	到	回答	任何	的	我的	渴望的

['kwestʃənz] .

questions	**.**
问题	.

到达对岸后，他拒绝回答我所有迫切提出的问题。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [noʊ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][hiː; hi][hæd; həd]

He	**would**	**not**	**let**	**me**	**know**	**even**	**for**	**what**	**place**	**on**	**the**	**line**	**he**	**had**
他	会	不是	让	我	知道	甚至	为了	什么	地方	在	这	线	他	有

['pəːtʃəst] ['aʊər; ɑːr] ['tɪkɪts] ,

purchased	**our**	**tickets**	**,**
购买	我们的	门票	,

他甚至不肯告诉我他买的是我们乘坐的是哪一排的票。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] ,

and	**,**	**as**	**a**	**hint**	**that**	**I**	**should**	**not**	**disturb**	**him**	**,**
和	,	作为	一个	暗示	那	我	应该	不是	打扰	他	,

而且，他还暗示我不要打扰他，

[hiː; hi] [stʌft] ['ɪntuː][maɪ][hændz][ðə; ði]['leɪtɪst] ['mægəzinz] .

he	stuffed	into	my	hands	the	latest	magazines	.
他	填充	进入	我的	双手	这	最新的	杂志	.

他把最新一期的杂志塞到我手里。

“ [æt; ət] [liːst] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , ” [aɪ] [di'mɑːndid] .

“	At	least	tell	me	this	,	”	I	demanded	.
“	在	至少	告诉	我	这	,	”	我	要求	.

“至少告诉我这个，”我要求道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

“	Have	you	ever	been	to	this	place	before	to	-	day	?	”
“	有	你	曾经	到过	到	这	地方	前	到	-	天	?	”

“你今天之前来过这里吗？”

“ [wʌns] , ” [sed] ['edgər] ['ʃɔːrtli] , “ [læst] [wiːk] .

“	Once	,	”	said	Edgar	shortly	,	“	last	week	.
“	一次	,	”	说	埃德加	不久	,	“	最后的	星期	.

“有一次，”埃德加简短地说，“上周。”

[ðæts] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [aɪ] [wʊd] [niːd] [sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [huː] [kʊd; kəd][dɪg] . ”

That's	when	I	found	out	I	would	need	some	one	with	me	who	could	dig	.	”
那就是	什么时候	我	成立	出去	我	会	需要	一些	一	和	我	WHO	可以	挖	.	”

那时我才发现，我需要一个会挖土的人陪着我。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [its] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ?

“	How	do	you	know	it's	the	right	place	?
“	如何	做	你	知道	它是	这	正确的	地方	?

“你怎么知道这是正确的地方？”

” [aɪ] ['wɪspəd] .

”	I	whispered	.
”	我	低声说道	.

我低声说道。

[ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [kɑːr][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]

The	summer	season	was	over	,	and	of	the	chair	car	we	were	the	only
这	夏天	季节	曾是	超过	,	和	的	这	椅子	车	我们	是	这	仅有的

['ɔkjuːpənts] ;

occupants	;
居住者	;

夏季旅游旺季结束了，我们乘坐的缆车车厢里只有我们两个人；

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] , ['edgər] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

but	,	before	he	answered	,	Edgar	looked	cautiously	round	him	and	out	of
但	,	前	他	回答	,	埃德加	看起来	谨慎地	圆形的	他	和	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

但在回答之前，埃德加谨慎地环顾四周，又看向窗外。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [red] [bæŋk] .

We	had	just	passed	Red	Bank	.
我们	有	只是	通过了	红色的	银行	.

我们刚刚经过红岸镇。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mæp][toʊld][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Because	the	map	told	me	,	”	he	answered	.
“	因为	这	地图	讲述	我	,	”	他	回答	.

“因为地图上是这么告诉我的，”他回答道。

“ [səˈpoʊz] ， ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈfretfəli] ，
“ Suppose ， ” he continued fretfully ，
“ 认为 ， ” 他 持续 忧心忡忡地 ，

“假设，”他焦躁地继续说道，

“ [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːts] [mɑːrkt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpleɪnli]
“ you had a map of New York City with the streets marked on it plainly
“ 你 有 一个 地图 的 新的 约克 城市 和 这 街道 标记 在 它 显然
？
？
？

“你当时有一张纽约市地图，上面清楚地标出了街道名称？”

[səˈpoʊz] [ðə; ði][mæp] [sed] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːkt] [tuː; tə] [wer] [ˈbrɔːdweɪ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [ˈævənuː]
Suppose the map said that if you walked to where Broadway and Fifth Avenue
认为 这 地图 说 那 如果 你 步行 到 在哪里 百老汇 和 第五 大街
[miːt] ，
meet ，
见面 ，

假设地图上说，如果你走到百老汇大街和第五大道交汇的地方，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][ˈflætaɪərn] [ˈbɪldɪŋ] .
you would find the Flatiron Building .
你 会 寻找 这 烙铁 建筑 .

你会看到熨斗大厦。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ？ ”
Do you think you could find it ？ ”
做 你 思考 你 可以 寻找 它 ？ ”

你觉得你能找到吗?

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [ðæt] ？
“ Was it as easy as that ？
“ 曾是 它 作为 简单的 作为 那 ？

事情就这么简单吗?

” [aɪ] [gɑːspt] .
” I gasped .
” 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [ðæt] ！ ” [sed] [ˈedgər] .
“ It was as easy as that ！ ” said Edgar .
“ 它 曾是 作为 简单的 作为 那 ！ ” 说 埃德加 .

“就这么简单！”埃德加说道。

[aɪ][sæŋk] [bæk] [ˈɪntuː][maɪ] [tʃer] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈmægəzinz] [slaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
I sank back into my chair and let the magazines slide to the floor .
我 沉没 后退 进入 我的 椅子 和 让 这 杂志 滑动 到 这 地面 .

我瘫坐在椅子上，任由杂志滑落到地板上。

[wʌt] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [ɪnˈθrɔːlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
What fiction story was there in any one of them so enthralling as the
什么 小说 故事 曾是 那里 在 任何 一 的 他们 所以 引人入胜 作为 这
[ˈæktʃuəl] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ðæt] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ？
actual possibilities that lay before me ？
实际的 可能性 那 躺 前 我 ？

它们之中，哪一种虚构的故事能比得上摆在我面前的真实可能性?

[ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][goʊld] ,
In two hours I might be bending over a pot of gold ,
在 二 小时 我 可能 是 弯曲 超过 一个 锅 的 金子 ，

两个小时后，我可能就会弯腰去够一罐金子了。

[ə; eɪ] [siː] [tʃest] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] !

a	sea	chest	stuffed	with	pearls	and	rubies	!
一个	海	胸部	填充	和	珍珠	和	红宝石	！

一个装满珍珠和红宝石的海宝箱！

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['treʒər] ['berid]

I	began	to	recall	all	the	stories	I	had	heard	as	a	boy	of	treasure	buried
我	开始	到	记起	全部	这	故事	我	有	听到	作为	一个	男生	的	宝藏	埋葬

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst][baɪ] [kɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiz] .

along	the	coast	by	Kidd	on	his	return	voyage	from	the	Indies	.
沿着	这	海岸	经过	基德	在	他的	返回	航程	从	这	印第斯	.

我开始回忆起小时候听过的所有关于基德从印度群岛返回途中在海岸边埋藏宝藏的故事。

[wer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrzi] [siː] - [laɪn][wɜːr; wər][ðer; ðər] [seɪf] ['hɑːbəz] ?

Where	along	the	Jersey	sea	-	line	were	there	safe	harbors	?
在哪里	沿着	这	球衣	海	-	线	是	那里	安全的	港口	?

泽西岛沿岸哪些地方有安全的港口?

[ðə; ði][treɪn][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [saʊθ] [hæd; həd][ɪts][reɪl] [hed] [æt; ət]['bɑrnɪˌgæt] [beɪ] .

The	train	on	which	we	were	racing	south	had	its	rail	head	at	Barnegat	Bay	.
这	火车	在	哪个	我们	是	赛车	南	有	它是	轨	头	在	巴内加特	湾	.

我们乘坐的这列向南疾驰的火车，终点站是巴内加特湾。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['bɑrnɪˌgæt][ænd; ənd] [red] [bæŋk][ðer; ðər] [naʊ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['ʌðər] ['ɪnlet] ,

And	between	Barnegat	and	Red	Bank	there	now	was	but	one	other	inlet	,
和	之间	巴内加特	和	红色的	银行	那里	现在	曾是	但	一	其他	进口	,

巴尼加特和红岸之间现在只剩下一个海湾了。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'næsˌkwɑːn]['rɪvər] .

that	of	the	Manasquan	River	.
那	的	这	马纳斯昆	河	.

马纳斯宽河。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['bɑrnɪˌgæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][mə'næsˌkwɑːn] .

It	might	be	Barnegat	;	it	might	be	Manasquan	.
它	可能	是	巴内加特	;	它	可能	是	马纳斯昆	.

可能是巴内加特，也可能是马纳斯昆。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['iːðər] ;

It	could	not	be	a	great	distance	from	either	;
它	可以	不是	是	一个	伟大的	距离	从	任何一个	;

离这两地应该都不会太远；

[fɔːr; fər] ['seɪləz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['kærid] [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

for	sailors	would	not	have	carried	their	burden	far	from	the	ship	.
为了	水手们	会	不是	有	携带	他们的	负担	远的	从	这	船	.

水手们不会把负重带离船只太远。

[aɪ] [glɑːnst] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət]['edgər] .

I	glanced	appealingly	at	Edgar	.
我	瞥了一眼	吸引人的	在	埃德加	.

我饶有兴致地瞥了埃德加一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] ['oʊvər] “ ['pɪkɪŋz] [frʌm; frəm] [pʌk] .

He	was	smiling	happily	over	“	Pickings	from	Puck	.
他	曾是	微笑	快乐地	超过	“	采摘	从	冰球	.

他高兴地笑着说：“来自 Puck 的精选。”

" [wiː; wi] [pæst] ['æzˌbɛri] [pɑːrk] [ænd; ənd] ['oʊʃ(ə)n] [groʊv] , ['hɔːltɪd] [æt; ət] [siː] [gɜːrt] , [ænd; ənd] [ə'gen]

"	We	passed	Asbury	Park	and	Ocean	Grove	,	halted	at	Sea	Girt	,	and	again
"	我们	通过了	阿斯伯里	公园	和	海洋	树林	,	停止	在	海	束	,	和	再次

[æt; ət] [məˈnæsˌkwɑːn] ;

at	Manasquan	;
在	马纳斯昆	;

"我们经过阿斯伯里帕克和海洋格罗夫，在锡吉尔特停了下来，然后在马纳斯宽又停了下来；

[bʌt; bət] - [dɪd] [nɑːt] [muːv] .

but	Egdar	did	not	move	.
但	-	做过	不是	移动	.

但埃格达尔一动不动。

[ðə; ði] [nekst] ['steɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pɔɪnt] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [druː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] ,

The	next	station	was	Point	Pleasant	,	and	as	the	train	drew	to	a	stop	,
这	下一个	车站	曾是	观点	令人愉快的	,	和	作为	这	火车	画	到	一个	停止	,

下一站是普莱森特角，火车缓缓停下时，

['edgər] [roʊz] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [suːt] - [keɪs] .

Edgar	rose	calmly	and	grasped	his	suit	-	case	.
埃德加	玫瑰	平静地	和	抓住	他的	套装	-	案件	.

埃德加镇定地站起身，拿起他的手提箱。

" [wiː; wi] [get] [aʊt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	get	out	here	,	"	he	said	.
"	我们	得到	出去	这里	,	"	他	说	.

"我们到这里来，"他说。

[drɔːn] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [θriː] ['oʊpən] - [wɜːrk] [hæks] [wɪð; wɪθ] [frɪndʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɑːp] .

Drawn	up	at	the	station	were	three	open	-	work	hacks	with	fringe	around	the	top	.
绘制	向上	在	这	车站	是	三	打开	-	工作	黑客	和	边缘	大约	这	顶部	.

车站里停着三辆锉空马车，车顶有流苏。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [weɪvd] [æt; ət] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

From	each	a	small	boy	waved	at	us	with	his	whip	.
从	每个	一个	小的	男生	挥手	在	我们	和	他的	鞭	.

每个男孩都拿着鞭子向我们挥舞。

" ['kɜːrtɪs] [haʊs] ?

"	Curtis	House	?
"	柯蒂斯	房子	?

"柯蒂斯之家？"

[ðə; ði] ['glædstəun] ?

The	Gladstone	?
这	格拉德斯通	?

格拉德斯通?

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [paɪnz] ?

The	Cottage	in	the	Pines	?
这	小屋	在	这	松树	?

松林小屋?

" [ðeɪ] [tʃɑːntid] [ɪn'vaɪtɪŋli] .

"	they	chanted	invitingly	.
"	他们	吟诵	热情地	.

他们热情地齐声高呼。

“ [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːrdwer] [stɔːr] , ” [sed] ['edgər] , “ [wer] [wʌn][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] [speɪd] .

“	**Take**	**me**	**to**	**a**	**hardware**	**store**	**,**	”	**said**	**Edgar**	**,**	“	**where**	**one**	**can**	**buy**	**a**	**spade**	**.**
“	拿	我	到	一个	硬件	店铺	,	”	说	埃德加	,	“	在哪里	一	能	买	一个	铲	.

“带我去五金店，”埃德加说，“在那里可以买到铁锹。”

” [wen] [wiː; wi] [stɑːpt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə][get] [daʊn] ; [bʌt; bət]['edgər] [stɑːpt] [ˌem 'iː] .

”	**When**	**we**	**stopped**	**I**	**made**	**a**	**move**	**to**	**get**	**down**	**;**	**but**	**Edgar**	**stopped**	**me**	**.**
”	什么时候	我们	停止	我	制成	一个	移动	到	得到	向下	;	但	埃德加	停止	我	.

“我们停下来的时候，我正要下车，但埃德加阻止了我。”

[aɪ][prəu'testid] [ɪn'dɪgnəntli] , “ [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ; ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ,

I	**protested**	**indignantly**	**,**	**“**	**I**	**haven't**	**much**	**to**	**say**	**about**	**this**	**expedition**	**;**	**”**	**I**	**exclaimed**	**,**
我	抗议	愤慨地	,	“	我	还没有	很多	到	说	关于	这	远征	;	”	我	惊呼	,

我愤愤不平地抗议道：“我对这次探险没什么好说的；”我大声说道。

“ [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði] [dɪgɪŋ] , [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ] [oʊn] [speɪd] .

“	**but**	**,**	**as**	**I**	**have**	**to**	**do**	**the**	**digging**	**,**	**I**	**intend**	**to**	**choose**	**my**	**own**	**spade**	**.**
“	但	,	作为	我	有	到	做	这	挖掘	,	我	打算	到	选择	我的	自己的	铲	.

“但是，既然我必须亲自挖掘，我打算自己选择铁锹。”

” ['ɛdgɚz] [aɪ] - ['glæsɪz] [flæʃt] [dɪ'faɪəns] .

”	**Edgar's**	**eye**	**-**	**glasses**	**flashed**	**defiance**	**.**
”	埃德加的	眼睛	-	眼镜	闪光灯	蔑视	.

埃德加的眼镜闪着挑衅的光芒。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jʊr; jər][wɜːrd][tuː; tə][ə'beɪ][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] .

“	**You**	**have**	**given**	**your**	**word**	**to**	**obey**	**me**	**,**	”	**he**	**said**	**sternly**	**.**
“	你	有	给定	你的	单词	到	服从	我	,	”	他	说	严厉地	.

“你已经答应服从我，”他严厉地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][ə'beɪ][ˌem 'iː] ,

“	**If**	**you**	**do**	**not**	**intend**	**to**	**obey**	**me**	**,**
“	如果	你	做	不是	打算	到	服从	我	,

“如果你不打算服从我，

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði][nekst] [treɪn] .

you	**can**	**return**	**in**	**ten**	**minutes**	**by**	**the**	**next**	**train**	**.**
你	能	返回	在	十	分钟	经过	这	下一个	火车	.

您可以乘坐下一班火车，十分钟后返回。

” [aɪ][sæŋk]['ɪntuː][maɪ] [siːt] .

”	**I**	**sank**	**into**	**my**	**seat**	**.**
”	我	沉没	进入	我的	座位	.

我瘫坐在座位上。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['mjuːtəni][hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] .

In	**a**	**moment**	**the**	**mutiny**	**had**	**been**	**crushed**	**.**
在	一个	片刻	这	兵变	有	到过	碎	.

叛乱瞬间被镇压了。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kæbɪn] [bɔɪ] [hæd; həd]['fɔːlən] !

Not	**even**	**a**	**cabin**	**boy**	**had**	**fallen**	**!**
不是	甚至	一个	舱	男生	有	倒下	!

连个小水手都没摔倒！

['edgər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] , [æn; ən][æks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪk] .

Edgar	**returned**	**with**	**a**	**spade**	**,**	**an**	**axe**	**,**	**and**	**a**	**pick**	**.**
埃德加	返回	和	一个	铲	,	一个	斧头	,	和	一个	挑选	.

埃德加回来时带着铁锹、斧头和镐。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['draɪvər] .

He	placed	them	in	the	seat	beside	the	boy	driver	.
他	放置	他们	在	这	座位	旁	这	男生	司机	.

他把它们放在男孩司机旁边的座位上。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [bɔɪ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What	is	your	name	,	boy	?	”	he	asked	.
“	什么	是	你的	姓名	,	男生	?	”	他	问	.

他问：“孩子，你叫什么名字？”

“ ['ruːpərt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Rupert	,	”	said	the	boy	.
“	鲁珀特	,	”	说	这	男生	.

“鲁伯特，”男孩说。

“ ['ruːpərt] , ” [kən'tɪnjuːd] ['edgər] , “ [draɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

“	Rupert	,	”	continued	Edgar	,	“	drive	us	to	the	beach	.
“	鲁珀特	,	”	持续	埃德加	,	“	驾驶	我们	到	这	海滩	.

“鲁珀特，”埃德加继续说道，“开车送我们去海滩。”

[wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [pə'vɪljənz] [kiːp] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tɔːrd] [mə'næsˌkwɑːn]

When	you	get	to	the	bathing	pavilions	keep	on	along	the	shore	toward	Manasquan
什么时候	你	得到	到	这	洗澡	亭子	保持	在	沿着	这	支撑	朝向	马纳斯昆

['ɪnlet] .

Inlet	.
进口	.

到达沐浴亭后，继续沿着海岸向马纳斯宽湾方向走。

” [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [speɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

”	He	touched	the	spade	with	his	hand	.
”	他	感动	这	铲	和	他的	手	.

他用手摸了摸铁锹。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [lɑːt][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	I	have	bought	a	building	lot	on	the	beach	,	”	he	explained	,
“	我	有	买	一个	建筑	很多	在	这	海滩	,	”	他	解释	,

“我在海滩边买了一块建地，”他解释说。

“ [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ][hoʊl] , [ænd; ənd][plænt][ə; eɪ]['flægpoʊl] .

“	and	am	going	to	dig	a	hole	,	and	plant	a	flagpole	.
“	和	是	去	到	挖	一个	洞	,	和	植物	一个	旗杆	.

“我打算挖个坑，插根旗杆。”

” [aɪ][wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

”	I	was	choked	with	indignation	.
”	我	曾是	窒息	和	愤慨	.

我当时气得说不出话来。

[æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][maɪ][self] - [rɪ'spekt] [wʌz; wəz] [in'sʌltid] .

As	a	writer	of	fiction	my	self	-	respect	was	insulted	.
作为	一个	作家	的	小说	我的	自己	-	尊重	曾是	受辱	.

作为一名小说作家，我的自尊心受到了侮辱。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] [mɔːr] [laɪz][tuː; tə][biː; bi][toʊld] , ” [aɪ] ['wɪspəd] , “ [pliːz] [let][ˌem 'iː] [tel]

“	If	there	are	any	more	lies	to	be	told	,	”	I	whispered	,	“	please	let	me	tell
“	如果	那里	是	任何	更多的	谎言	到	是	讲述	,	”	我	低声说道	,	“	请	让	我	告诉

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“如果还有谎言要说，”我低声说，“请让我说出来。”

[jʊr; jər] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] [kruːd] , [rɪ'dɪkjələs] !
Your **invention** **is** **crude** **,** **ridiculous** **!**
你的 发明 是 原油 , 荒谬的 !

你的发明太粗糙、太荒谬了!

[waɪ] , ” [aɪ] [diˈmɑːndid] , “ [ʃʊd; ʃəd] ['enibɑːdi] [wɑːnt] [tuː; tə] [plænt] [ə; eɪ] ['flægpoʊl] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɪnd] -
Why **,** **”** **I** **demanded** **,** **“** **should** **anybody** **want** **to** **plant** **a** **flagpole** **on** **a** **wind** **-**
为什么 , ” 我 要求 , “ 应该 任何人 想 到 植物 一个 旗杆 在 一个 风 -
[swept] [biːtʃ] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] ?
swept **beach** **in** **October** **?**
扫荡 海滩 在 十月 ?

“为什么有人会在十月份在风吹日晒的海滩上竖起旗杆呢?”我质问道。

[its] [nɑːt] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['flægpoʊl] .
It's **not** **the** **season** **for** **flagpoles** **.**
它是 不是 这 季节 为了 旗杆 .

现在不是竖旗杆的季节。

[bɪ'saɪdz] , ” [aɪ] [dʒɪəd] , “ [wer] [ɪz] [jʊr; jər] ['flægpoʊl] ?
Besides **,** **”** **I** **jeered** **,** **“** **where** **is** **your** **flagpole** **?**
除了 , ” 我 嘲笑 , “ 在哪里 是 你的 旗杆 ?

“此外,”我嘲讽道,“你们的旗杆在哪里?”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] [ɪn] [ðə; ði] [suːt] - [keɪs] ?
Is **it** **concealed** **in** **the** **suit** **-** **case** **?**
是 它 暗 在 这 套装 - 案件 ?

它藏在行李箱里吗?

” ['edgər] [fraund] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
” **Edgar** **frowned** **uneasily** **,** **and** **touched** **the** **boy** **on** **the** **shoulder** **.**
” 埃德加 皱眉 不安地 , 和 感动 这 男生 在 这 肩膀 .

埃德加不安地皱起眉头,拍了拍男孩的肩膀。

“ [ðə; ði] ['flægpoʊl] [ɪt'self] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [baɪ] [ɪk'spres] .
“ **The** **flagpole** **itself** **,** **”** **he** **explained** **,** **“** **is** **coming** **down** **to** **-** **morrow** **by** **express** **.**
“ 这 旗杆 本身 , ” 他 解释 , “ 是 未来 向下 到 - 明天 经过 表达 .

他解释说:“旗杆本身明天会用快递运下来。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [jɔːnd] , [ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪnz] .
” **The** **boy** **yawned** **,** **and** **slapped** **the** **flanks** **of** **his** **horse** **with** **the** **reins** **.**
” 这 男生 打哈欠 , 和 被掌掴 这 侧翼 的 他的 马 和 这 缰绳 .

男孩打了个哈欠,用缰绳拍打着马的侧腹。

“ [gæt] [ʌp] !
“ **Gat** **up** **!**
“ 盖特 向上 !

“起来!”

” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [daʊn] [ə; eɪ] [brɔːd] ,
We **crossed** **the** **railroad** **tracks** **and** **moved** **toward** **the** **ocean** **down** **a** **broad** **,**
我们 交叉 这 铁路 轨道 和 已搬 朝向 这 海洋 向下 一个 广阔 ,
['sændi] [roʊd] .
sandy **road** **.**
沙 路 .

我们穿过铁路,沿着宽阔的沙路向大海走去。

[ðə; ði]['siːz(ə)n][hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] ['bʌŋgələuz]

The	season	had	passed	and	the	windows	of	the	cottages	and	bungalows
这	季节	有	通过了	和	这	视窗	的	这	小屋	和	平房

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wɜːr; wər] [ˌbærɪ'keɪd] [wɪð; wɪθ][plæŋks] .

on	either	side	of	the	road	were	barricaded	with	planks	.
在	任何一个	边	的	这	路	是	路障	和	木板	.

季节已过，道路两旁的农舍和别墅的窗户都用木板封了起来。

[ɑːn][ðə; ði][və'rændəz] ['hæməks] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] [hʌŋ] [ɪn] ['tætərz] ,

On	the	verandas	hammocks	abandoned	to	the	winds	hung	in	tatters	,
在	这	阳台	吊床	弃	到	这	风	悬挂	在	破烂不堪	,

阳台上，被遗弃的吊床在风中摇摇欲坠，破烂不堪。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃiz] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['empti] [rɪ'frɪdʒəˌretər] [swʌŋ] ['oʊpən][ɑːn][wʌn] [hɪndʒ] ,

on	the	back	porches	the	doors	of	empty	refrigerators	swung	open	on	one	hinge	,
在	这	后退	门廊	这	门	的	空的	冰箱	摇摆	打开	在	一	合页	,

后廊上，空荡荡的冰箱门只靠一个铰链敞开着。

[ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [saɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] ['goʊldən] - [rɑːd][roʊz] [saɪnz] ['riːdɪŋ] “

and	on	every	side	above	the	fields	of	gorgeous	golden	-	rod	rose	signs	reading	“
和	在	每一个	边	多于	这	字段	的	华丽的	金的	-	杆	玫瑰	标志	阅读	“

[fɔːr; fər] [rent] .

For	Rent	.
为了	租	.

在周围美丽的金色玫瑰田中，到处都挂着“出租”的牌子。

” [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['prəugrest] [ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl] ,

”	When	we	had	progressed	in	silence	for	a	mile	,
”	什么时候	我们	有	进展	在	沉默	为了	一个	英里	,

“当我们默默地走了一英里后，

[ðə; ði]['sændi]['ævənuː] [lɔːst][ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [diːpər] [sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	sandy	avenue	lost	itself	in	the	deeper	sand	of	the	beach	,
这	沙	大街	丢失的	本身	在	这	更深	沙	的	这	海滩	,

沙质大道消失在更深的沙滩中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

and	the	horse	of	his	own	will	came	to	a	halt	.
和	这	马	的	他的	自己的	将要	来了	到	一个	停止	.

马儿自行停了下来。

[ɑːn][wʌn][saɪd][wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [lɔkt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] ['beɪðɪŋ] ['haʊzɪz] ,

On	one	side	we	were	surrounded	by	locked	and	deserted	bathing	houses	,
在	一	边	我们	是	包围	经过	已锁定	和	荒凉的	洗澡	房屋	,

一边是我们被一排排上锁的废弃澡堂包围着，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] ['empti] [pə'vɪljənz] ['ʃʌtərd] [ænd; ənd] [bɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði]['wɪntər] ,

on	the	other	by	empty	pavilions	shuttered	and	barred	against	the	winter	,
在	这	其他	经过	空的	亭子	百叶窗	和	禁止	反对	这	冬天	,

另一边则是空荡荡的凉亭，它们紧闭门窗，抵御着冬日的严寒。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn'vaɪtɪŋ] [wʌn][tuː; tə] “ [traɪ]['aʊər; ɑːr][sɔːlt]['wɔːtər] ['tæfi] ” [ɔːr][tuː; tə] “ [kiːp] [kuːl] [wɪð; wɪθ]

but	still	inviting	one	to	“	Try	our	salt	water	taffy	”	or	to	“	Keep	cool	with
但	仍然	邀请	一	到	“	尝试	我们的	盐	水	太妃糖	”	或者	到	“	保持	凉爽的	和

[æn; ən][aɪs] - [kriːm] ['soʊdə] .

an	ice	-	cream	soda	.
一个	冰	-	奶油	苏打	.

但仍然邀请人们“尝尝我们的盐水太妃糖”或“来杯冰淇淋苏打水消暑”。

” ['ruːpərt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li][æt; ət]['edgər] .

”	Rupert	turned	and	looked	inquiringly	at	Edgar	.
”	鲁珀特	转向	和	看起来	询问地	在	埃德加	.

鲁珀特转过身，疑惑地看着埃德加。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði] [biːtʃ] [stretʃt] [ɪn][æn; ən][ʌn'broʊkən][laɪn][tuː; tə][mə'næs,kwɑːn]['ɪnlet] .

To	the	north	the	beach	stretched	in	an	unbroken	line	to	Manasquan	Inlet	.
到	这	北	这	海滩	拉伸	在	一个	未破	线	到	马纳斯昆	进口	.

向北，海滩绵延至马纳斯宽湾，一望无际。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] - [laɪk][ə; eɪ]

To	the	south	three	miles	away	we	could	see	floating	on	the	horizon	-	like	a
到	这	南	三	英里	离开	我们	可以	看	漂浮的	在	这	地平线	-	喜欢	一个

[mə'rɑːʒ][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['sʌmər] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv] [beɪ] [hed] .

mirage	the	hotels	and	summer	cottages	of	Bay	Head	.
海市蜃楼	这	酒店	和	夏天	小屋	的	湾	头	.

向南三英里，我们可以看到地平线上像海市蜃楼一样漂浮着贝黑德的酒店和避暑别墅。

“ [draɪv] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɪnlet] , ” [də'rektɪd]['edgər] .

“	Drive	toward	the	inlet	,	”	directed	Edgar	.
“	驾驶	朝向	这	进口	,	”	指导	埃德加	.

“朝入海口方向开，”埃德加指示道。

“ [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɔːk] .

“	This	gentleman	and	I	will	walk	.
“	这	绅士	和	我	将要	走	.

“我和这位先生将步行。”

” [rɪ'liːvd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪt] , [ðə; ði] [hɔːrs] ['stʌmbld] ['breɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trækləs] [sænd] ,

”	Relieved	of	our	weight	,	the	horse	stumbled	bravely	into	the	trackless	sand	,
”	松了口气	的	我们的	重量	,	这	马	踉跄	勇敢地	进入	这	无轨	沙	,

“卸下我们的重担后，马儿勇敢地踉跄着走进了茫茫沙地。”

[waɪl] [bɪ'loʊ] [ɑːn][ðə; ði]['dæmpər][ænd; ənd]['fɜːmər] ['ʃɪŋgl] [wiː; wi] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	below	on	the	damper	and	firmer	shingle	we	walked	by	the	edge	of	the
尽管	以下	在	这	阻尼器	和	更坚固	卵石	我们	步行	经过	这	边缘	的	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

而我们则在下面较为潮湿坚实的鹅卵石滩上，沿着水边行走。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][spent] [weɪvz] ,

The	tide	was	coming	in	and	the	spent	waves	,
这	潮	曾是	未来	在	和	这	花费	波浪	,

潮水上涨，退潮后的海浪，

['spredɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æn; ən][æd'væns] [gɑːrd] [ʌv; əv]['taɪni] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['peblz] ,

spreading	before	them	an	advance	guard	of	tiny	shells	and	pebbles	,
传播	前	他们	一个	进步	警卫	的	微小的	贝壳	和	鹅卵石	,

在它们前面铺开一层细小的贝壳和鹅卵石作为先锋，

['θretnd] ['aʊər; ɑːr] [buːts] - [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪn] ['suːðɪŋ] , ['leɪzi] ['hwispəz]

threatened	our	boots	'	and	at	the	same	time	in	soothing	,	lazy	whispers
威胁	我们的	靴子	-	和	在	这	相同的	时间	在	舒缓	,	懒惰的	低语

[wɔːrnd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tæk] .

warned	us	of	their	attack	.
警告	我们	的	他们的	攻击	.

他们威胁我们的靴子，同时用舒缓、慵懒的低语警告我们他们的攻击。

[ðiːz] ['lɪspɪŋ] ['məːməz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɪnkʌmɪŋ] [weɪv] [æz; əz]

These	lisping	murmurs	and	the	crash	and	roar	of	each	incoming	wave	as
这些	口齿不清	低语	和	这	碰撞	和	吼	的	每个	即将到来	海浪	作为

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] .

it	broke	were	the	only	sounds	.
它	打破	是	这	仅有的	声音	.

除了这些含糊不清的低语声，以及每一波海浪拍岸时的轰鸣声之外，就只有这些声音了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən] ['fɪgjərz] .

And	on	the	beach	we	were	the	only	human	figures	.
和	在	这	海滩	我们	是	这	仅有的	人类	数据	.

沙滩上只有我们两个人。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [siːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ber] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][wʌn][set][fɔːr; fər][æn; ən]

At	last	the	scene	began	to	bear	some	resemblance	to	one	set	for	an
在	最后的	这	场景	开始	到	熊	一些	相似	到	一	放	为了	一个

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

最终，眼前的景象开始呈现出冒险场景的雏形。

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ][koʊst] ['stiːmər] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] ,

The	rolling	ocean	,	a	coast	steamer	dragging	a	great	column	of	black	smoke	,
这	滚动	海洋	,	一个	海岸	汽船	拖拽	一个	伟大的	柱子	的	黑色的	抽烟	,

波涛汹涌的大海，一艘沿海轮船拖着一股巨大的黑烟。

[ænd; ənd][kæst] [haɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːnər] , [hɜːr; hər][mɑːsts] ['tɪltɪŋ]

and	cast	high	upon	the	beach	the	wreck	of	a	schooner	,	her	masts	tilting
和	投掷	高的	之上	这	海滩	这	破坏	的	一个	大篷车	,	她	桅杆	倾斜

['drʌŋkənli] ,

drunkenly	,
醉酒地	,

一艘纵帆船的残骸被抛到海滩高处，桅杆摇摇欲坠地倾斜着。

[geɪv] ['kʌlər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .

gave	color	to	our	purpose	.
给予	颜色	到	我们的	目的	.

为我们的目标增添了色彩。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['drɑːmə] , [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] .

It	became	filled	with	greater	promise	of	drama	,	more	picturesque	.
它	成为	已填	和	更大的	承诺	的	戏剧	,	更多的	如画	.

它变得充满了更大的戏剧张力，更加风景如画。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θrɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

I	began	to	thrill	with	excitement	.
我	开始	到	刺激	和	激动	.

我开始兴奋得浑身颤抖。

[aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] ['edgər] [ə'piːlɪŋli] , [ɪn] ['iːgər] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

I	regarded	Edgar	appealingly	,	in	eager	supplication	.
我	认为	埃德加	吸引人的	,	在	渴望的	恳求	.

我满怀恳求地看着埃德加。

[æt; ət][læst][hiː; hi][broʊk][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tɔːtʃərɪŋ] [ˌem 'iː] .

At	last	he	broke	the	silence	that	was	torturing	me	.
在	最后的	他	打破	这	沉默	那	曾是	酷刑	我	.

他终于打破了令我备受煎熬的沉默。

“ [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [wɔːk] ['haɪər] [ʌp] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

“	We	will	now	walk	higher	up	,	”	he	commanded	.
“	我们	将要	现在	走	更高	向上	,	”	他	命令	.

“我们现在要往更高的地方走，”他命令道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [get]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wet] , [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [koʊld] .

“	If	we	get	our	feet	wet	,	we	may	take	cold	.
“	如果	我们	得到	我们的	脚	湿的	,	我们	可能	拿	寒冷的	.

“如果我们弄湿了脚，可能会着凉。”

” [maɪ]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr]['broʊkən][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'plaɪ] .

”	My	spirit	was	too	far	broken	to	make	reply	.
”	我的	精神	曾是	也	远的	破碎的	到	制作	回复	.

“我当时精神崩溃，无法做出回应。”

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ['edgər][hæd; həd][sʌm; səm]['sekənd]

But	to	my	relief	I	saw	that	in	leaving	the	beach	Edgar	had	some	second
但	到	我的	宽慰	我	锯	那	在	离开	这	海滩	埃德加	有	一些	第二

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

但令我欣慰的是，我发现埃德加离开海滩还有另一个目的。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['hevi] [step] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tɔːrd] [tuː] [haɪ] [bæŋks][ʌv; əv][sænd][ɪn][ə; eɪ]

With	each	heavy	step	he	was	drawing	toward	two	high	banks	of	sand	in	a
和	每个	重的	步	他	曾是	绘画	朝向	二	高的	银行	的	沙	在	一个

['hɑːloʊ] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ,

hollow	behind	which	,
空洞的	在后面	哪个	,

他每迈出沉重的一步，都朝着洼地后方的两道高高的沙堤走去，

[prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði][bæŋks] , [wɜːr; wər] [θriː] ['stʌntɪd] , [wɪnd] - ['drɪvn] [paɪnz] .

protected	by	the	banks	,	were	three	stunted	,	wind	-	driven	pines	.
受保护	经过	这	银行	,	是	三	发育不良	,	风	-	驱动	松树	.

在河岸的庇护下，生长着三棵矮小的、被风吹倒的松树。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

His	words	came	back	to	me	.
他的	字	来了	后退	到	我	.

他的话在我耳边回响。

“ [soʊ] ['meni] [wʌt] - [juː; jʊ] - [meɪ] - [kɔːl] - - [ˌiː em 'es] . ” [wɜːr; wər] [ðiːz] [paɪnz][ðə; ði] [θriː]

“	So	many	what	-	you	-	may	-	call	-	'	ems	.	”	Were	these	pines	the	three
“	所以	许多	什么	-	你	-	可能	-	称呼	-	-	紧急医疗服务	.	”	是	这些	松树	这	三

['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] , [ðə; ði] [wʌt] - [juː; jʊ] - [meɪ] - [kɔːl] - - [ˌiː em 'es] ?

somethings	from	something	,	the	what	-	you	-	may	-	call	-	'	ems	?
有些	从	某物	,	这	什么	-	你	-	可能	-	称呼	-	-	紧急医疗服务	?

“这么多该死的玩意儿。”这些松树是不是某种东西里的三个“该死的玩意儿”?

[ðə; ði] [θɔːt] [tʃɪld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][spaɪn] .

The	thought	chilled	me	to	the	spine	.
这	想法	冷藏	我	到	这	脊柱	.

想到这里，我脊背发凉。

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['fæsɪneɪtɪd] .

I	gazed	at	them	fascinated	.
我	凝视	在	他们	着迷	.

我着迷地凝视着他们。

[aɪ][felt] [laɪk] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][maɪ] [niːz] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðer; ðər]['siːkrət][frʌm; frəm]

I	felt	like	falling	on	my	knees	in	the	sand	and	tearing	their	secret	from
我	毛毡	喜欢	坠落	在	我的	膝盖	在	这	沙	和	撕裂	他们的	秘密	从

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [ber] [hændz] .

them	with	my	bare	hands	.
他们	和	我的	裸	双手	.

我真想跪倒在沙滩上，用我的双手把他们的秘密撕下来。

[aɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪg][ðem; ðəm][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,

I	was	strong	enough	to	dig	them	up	by	the	roots	,
我	曾是	强的	足够的	到	挖	他们	向上	经过	这	根	,

我力气很大，能把它们连根拔起。

[strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪg][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] !
strong **enough** **to** **dig** **the** **Panama** **Canal** **!**
强的 足够的 到 挖 这 巴拿马 运河 !

力大到足以开凿巴拿马运河!

[aɪ] [glɑːnst] ['tremjələsli] [æt; ət]['edgər] .
I **glanced** **tremulously** **at** **Edgar** **.**
我 瞥了一眼 颤抖地 在 埃德加 .

我颤抖着瞥了埃德加一眼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd]['oʊpən][ænd; ənd] , ['eləkwənt][wɪð; wɪθ][dɪs'meɪ] , [hɪz; ɪz]['loʊər][dʒɔː][hæd; həd]
His **eyes** **were** **wide** **open** **and** **,** **eloquent** **with** **dismay** **,** **his** **lower** **jaw** **had**
他的 眼睛 是 宽的 打开 和 , 雄辩 和 沮丧 , 他的 降低 颚 有
['fɔːlən] .
fallen **.**
倒下 .

他双眼圆睁，下巴耷拉下来，满脸惊恐。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wɪð; wɪθ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
He **turned** **and** **looked** **at** **me** **for** **the** **first** **time** **with** **consideration** **.**
他 转向 和 看起来 在 我 为了 这 第一的 时间 和 考虑 .

他转过身，第一次认真地看了我一眼。

[ə'pɑːlədʒi][ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
Apology **and** **remorse** **were** **written** **in** **every** **line** **of** **his** **countenance** **.**
道歉 和 悔恨 是 书面 在 每一个 线 的 他的 面容 .

他脸上的每一道皱纹都写满了歉意和悔恨。

[aɪm] ['sɑːri] , [hiː; hi] ['stæməd] .
I'm **sorry** **,** **he** **stammered** **.**
我是 对不起 , 他 结结巴巴 .

"对不起，"他结结巴巴地说。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kruːəl][ˌpremə'nɪʃ(ə)n] .
I **had** **a** **cruel** **premonition** **.**
我 有 一个 残忍的 预感 .

我有一种残酷的预感。

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] .
I **exclaimed** **with** **distress** **.**
我 惊呼 和 痛苦 .

我惊呼出声，语气中带着一丝痛苦。

" [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði][mæp] !
" **You** **have** **lost** **the** **map** **!**
" 你 有 丢失的 这 地图 !

"你把地图弄丢了！"

" [aɪ] [hist] .
" **I** **hissed** **.**
" 我 嘶嘶作响 .

我嘶嘶地说。

" [noʊ] , [noʊ] , " [prəu'testid]['edgər] ; " [bʌt; bət][aɪ][ɪn'taɪərli][fər'gɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [lʌntʃ] !
" **No** **,** **no** **,** **"** **protested** **Edgar** **;** **"** **but** **I** **entirely** **forgot** **to** **bring** **any** **lunch** **!**
" 不 , 不 , " 抗议 埃德加 ; " 但 我 完全 忘了 到 带来 任何 午餐 !

"不，不，"埃德加抗议道；"但我完全忘记带午饭了！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我埋藏的宝藏(My Buried Treasure)
第2/2页

” [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] ['mʌtɝɪŋz] [aɪ] [tɔ:r] [ɔ:f] [maɪ] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['aʊtər] ['gɑ:rmənts] [ænd; ənd] [tɔ:st]
” **With** **violent** **mutterings** **I** **tore** **off** **my** **upper** **and** **outer** **garments** **and** **tossed**
” 和 暴力 低语 我 撕裂 离开 我的 上 和 外 服装 和 抛掷
[ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [hæk] .
them **into** **the** **hack** **.**
他们 进入 这 黑客 .

“我一边愤怒地咒骂着，一边撕下上衣和外衣，扔进了马厩。”

“ [wer] [du:][aɪ] [bɪ'gɪn] ?
“ **Where** **do** **I** **begin** **?**
“ 在哪里 做 我 开始 ?

我该从何说起呢?

” [aɪ] [æskt] .
” **I** **asked** **.**
” 我 问 .

我问道。

['edgər] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [θri:] [tri:z] [ænd; ənd]
Edgar **pointed** **to** **a** **spot** **inside** **the** **triangle** **formed** **by** **the** **three** **trees** **and**
埃德加 尖 到 一个 点 里面 这 三角形 形成 经过 这 三 树木 和
['i:kwəli] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [i:tʃ] .
equally **distant** **from** **each** **.**
同样地 遥远 从 每个 .

埃德加指着三棵树构成的三角形内的一个点，这个点到每棵树的距离都相等。

“ [pʊt] [ðæt] [hɔ:rs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bæŋk] , ” [aɪ] [kə'mɑ:ndid] , “ [wer] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm]
“ **Put** **that** **horse** **behind** **the** **bank** **,** ” **I** **commanded** **,** “ **where** **no** **one** **can** **see** **him**
“ 放 那 马 在后面 这 银行 , ” 我 命令 , “ 在哪里 不 一 能 看 他
!
!
!

“把那匹马放到河岸后面，”我命令道，“放到谁也看不见的地方！”

[ænd; ənd][bəuθ][ju:; jʊ][ænd; ənd]['ru:pərt] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] !
And **both** **you** **and** **Rupert** **keep** **off** **the** **sky** **-** **line** **!**
和 两个都 你 和 鲁珀特 保持 离开 这 天空 - 线 !

你和鲁珀特都别去爬天窗!

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [ɔ:l] [θri:] ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [tu:] [haɪ]
” **From** **the** **north** **and** **south** **we** **were** **now** **all** **three** **hidden** **by** **the** **two** **high**
” 从 这 北 和 南 我们 是 现在 全部 三 隐 经过 这 二 高的
[bæŋks][ʌv; əv][sænd] ;
banks **of** **sand** **;**
银行 的 沙 ;

“从北面和南面看，我们三个现在都被两道高高的沙堤遮蔽住了;

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [leɪ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] ,
to **the** **east** **lay** **the** **beach** **and** **the** **Atlantic** **Ocean** **,**
到 这 东方 躺 这 海滩 和 这 大西洋 海洋 ,

东面是海滩和大西洋。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][west] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [mɑːʃiz] [ðæt][ə; eɪ][maɪl][ə'weɪ][met][ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv]

and	to	the	west	stretches	of	marshes	that	a	mile	away	met	a	wood	of
和	到	这	西方	伸展	的	沼泽	那	一个	英里	离开	遇见	一个	木头	的

[paɪn] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪlroʊd] [raʊnd] - [haʊs] .

pine	trees	and	the	railroad	round	-	house	.
松树	树木	和	这	铁路	圆形的	-	房子	.

西边是绵延的沼泽地，一英里外是一片松树林和铁路机车库。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] .

I	began	to	dig	.
我	开始	到	挖	.

我开始挖掘。

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['wɪri] ['aʊərz] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'tækt] [ðə; ði][sænd] ['liːʒərli]

I	knew	that	weary	hours	lay	before	me	,	and	I	attacked	the	sand	leisurely
我	知道	那	厌倦	小时	躺	前	我	,	和	我	遭到攻击	这	沙	悠闲

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

and	with	deliberation	.
和	和	审议	.

我知道前方还有漫长的等待，所以我悠闲而沉稳地开始在沙滩上行走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][noʊ] [greɪt] ['efərt] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][hoʊl] [gruː] [ɪn] [depθ] ,

It	was	at	first	no	great	effort	;	but	as	the	hole	grew	in	depth	,
它	曾是	在	第一的	不	伟大的	努力	;	但	作为	这	洞	生长	在	深度	,

起初并不费力；但随着洞越挖越深，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd] , [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]

and	the	roots	of	the	trees	were	exposed	,	the	work	was	sufficient	for
和	这	根	的	这	树木	是	裸露	,	这	工作	曾是	充足的	为了

['sevrəl] [men] .

several	men	.
一些	男人	.

树根都露出来了，这项工作足够好几个人做了。

[stɪl] , [æz; əz]['edgər][hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][dɪg][fɔːr; fər] ['treʒər]

Still	,	as	Edgar	had	said	,	it	is	not	every	day	that	one	can	dig	for	treasure
仍然	,	作为	埃德加	有	说	,	它	是	不是	每一个	天	那	一	能	挖	为了	宝藏

,

,

,

不过，正如埃德加所说，挖到宝藏的机会并不多。

[ænd; ənd][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [aɪ][fər'gɑːt][maɪ][hændz] [ðæt] ['kwɪkli]

and	in	thinking	of	what	was	to	come	I	forgot	my	hands	that	quickly
和	在	思维	的	什么	曾是	到	来	我	忘了	我的	双手	那	迅速地

['blɪstərd] ,

blistered	,
起泡的	,

想着即将发生的事情，我忘记了自己很快就磨出了水泡的双手。

[ænd; ənd][maɪ] ['breɪkɪŋ] [bæk] .

and	my	breaking	back	.
和	我的	打破	后退	.

还有我那断裂的背部。

['æftər][æn; ən]['aʊər][aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['edgər][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] ;

After	an	hour	I	insisted	that	Edgar	should	take	a	turn	;
后	一个	小时	我	坚持	那	埃德加	应该	拿	一个	转动	;

一个小时后，我坚持让埃德加也来试试；

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [pʊr] ['hedweɪ] [ðæt] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [kʊd; kəd][nɑ:t][kən'teɪn] [ˌem 'i:] ,

but	**he**	**made**	**such**	**poor**	**headway**	**that**	**my**	**patience**	**could**	**not**	**contain**	**me**	**,**
但	他	制成	这样的	贫穷的	进展	那	我的	耐心	可以	不是	包含	我	,

但他进展如此缓慢，我实在忍无可忍了。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['restɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [kən'tɪnju:] .

and	**I**	**told**	**him**	**I**	**was**	**sufficiently**	**rested**	**and**	**would**	**continue**	**.**
和	我	讲述	他	我	曾是	足够	休息	和	会	继续	.

我告诉他我已经休息充足，可以继续工作。

[wɪð; wɪθ][ə'lækrəti][hi:; hi] ['skræmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][frʌm; frəm]

With	**alacrity**	**he**	**scrambled**	**out**	**of**	**the**	**hole**	**,**	**and**	**,**	**taking**	**a**	**cigar**	**from**
和	敏捷	他	打乱	出去	的	这	洞	,	和	,	采取	一个	雪茄	从

[maɪ] [keɪs] ,

my	**case**	**,**
我的	案件	,

他迅速地从洞里爬了出来，然后从我的箱子里拿出一根雪茄，

['si:tɪd] [hɪm'self]['kʌmftəbli,'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði] [hæk] .

seated	**himself**	**comfortably**	**in**	**the**	**hack**	**.**
坐着	他自己	舒适地	在	这	黑客	.

他舒服地坐在车里。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] ['kʌmfərt] [ɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [θrɪl] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][maɪn] [wen] [ðə; ði] [speɪd]

I	**took**	**my**	**comfort**	**in**	**anticipating**	**the**	**thrill**	**that**	**would**	**be**	**mine**	**when**	**the**	**spade**
我	采取	我的	舒适	在	预期	这	刺激	那	会	是	矿	什么时候	这	铲

[wʊd] [rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪərn,baʊnd] [tʃest] ;

would	**ring**	**on**	**the**	**ironbound**	**chest**	**;**
会	戒指	在	这	铁包	胸部	;

我欣慰地期待着铁锹敲击铁箱时，我将感受到的那种刺激；

[wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] , [aɪ] [wʊd] [ɪk'spoʊz][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði]['hɪd(ə)n]

when	**,**	**with**	**a**	**blow**	**of**	**the**	**axe**	**,**	**I**	**would**	**expose**	**to**	**view**	**the**	**hidden**
什么时候	,	和	一个	吹	的	这	斧头	,	我	会	暴露	到	看法	这	隐

['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,

jewels	**,**
珠宝	,

当我挥动斧头，将隐藏的珠宝展现于世人眼前时，

[ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [eɪt] , ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ]['vɜ:rdɪgri:,'vɜ:rdɪgri:s] , [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] , [ðə; ði]

the	**pieces**	**of**	**eight**	**,**	**coated**	**with**	**verdigris**	**,**	**the**	**string**	**of**	**pearls**	**,**	**the**
这	件	的	八	,	涂层	和	铜绿	,	这	细绳	的	珍珠	,	这

[tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [goʊld] .

chains	**of**	**yellow**	**gold**	**.**
链条	的	黄色的	金子	.

覆满铜绿的八块银币、一串珍珠、黄金项链。

['edgər][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

Edgar	**had**	**said**	**a**	**million**	**dollars**	**.**
埃德加	有	说	一个	百万	美元	.

埃德加曾说过一百万美元。

[ðæt] [mʌst; məst] [mi:n] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]['daiəmənds] , ['meni] ['daiəmənds] .

That	**must**	**mean**	**there**	**would**	**be**	**diamonds**	**,**	**many**	**diamonds**	**.**
那	必须	意思是	那里	会	是	钻石	,	许多	钻石	.

那一定意味着那里会有钻石，很多钻石。

[aɪ] [wʊd] [hoʊld][ðem; ðəm][ɪn][maɪ][hændz] , [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['sʌnʃaɪn] ,

I	**would**	**hold**	**them**	**in**	**my**	**hands**	**,**	**watch**	**them**	**,**	**at**	**the**	**sudden**	**sunshine**	**,**
我	会	抓住	他们	在	我的	双手	,	手表	他们	,	在	这	突然	阳光	,

我会把它们捧在手里，看着它们，沐浴在突如其来的阳光中。

[blɪŋk] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['taɪni] , ['bɜːrnɪŋ] [fairz] .

blink	**their**	**eyes**	**and**	**burst**	**into**	**tiny**	**,**	**burning**	**fires**	**.**
眨	他们的	眼睛	和	爆裂	进入	微小的	,	燃烧	火灾	.

它们眨眨眼，就变成了小小的燃烧火焰。

[ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [aɪ] [wʊd] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['setɪŋ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] .

In	**imagination**	**I**	**would**	**replace**	**them**	**in**	**the**	**setting**	**,**	**from**	**which**	**,**	**years**	**before**	**,**	**they**	**had**	**been**	**stolen**	**.**
在	想像力	我	会	代替	他们	在	这	环境	,	从	哪个	,	年	前	,	他们	有	到过	被盗	.

在想象中，我会将它们放回多年前被盗的原处。

[aɪ] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [ges] [wens] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['tʃælɪs] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪm] [kə'θiːdrəl] ,

I	**would**	**try**	**to**	**guess**	**whence**	**they**	**came**	**from**	**a**	**jewelled**	**chalice**	**in**	**some**	**dim**	**cathedral**	**,**
我	会	尝试	到	猜测	何处	他们	来了	从	一个	珠宝	圣杯	在	一些	暗淡	大教堂	,

我会试着猜测它们的来源——或许是从某个昏暗教堂里镶嵌着宝石的圣杯中。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ædmɝəlz] [sɔːrd]

from	**the**	**breast**	**of**	**a**	**great**	**lady**	**,**	**from**	**the**	**hilt**	**of**	**an**	**admiral's**	**sword**
从	这	胸部	的	一个	伟大的	女士	,	从	这	剑柄	的	一个	海军上将的	剑

.

:

.

从一位伟大女性的胸膛，从一位海军上将的剑柄。

['æftər] [ə'nʌðər] ['aʊər] [aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ] ['eɪkɪŋ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm] [maɪ] [aɪz] ,

After	**another**	**hour**	**I**	**lifted**	**my**	**aching**	**shoulders**	**and**	**,**	**wiping**	**the**	**sweat**	**from**	**my**	**eyes**	**,**
后	其他	小时	我	抬起	我的	疼痛	肩膀	和	,	擦拭	这	汗	从	我的	眼睛	,

又过了一个小时，我抬起酸痛的肩膀，擦了擦眼角的汗水，

[lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] .

looked	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**hole**	**.**
看起来	超过	这	边缘	的	这	洞	.

向洞口边缘望去。

['ruːpərt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sænd] - [hɪl] , [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

Rupert	**,**	**with**	**his**	**back**	**to**	**the**	**sand**	**-**	**hill**	**,**	**was**	**asleep**	**.**
鲁珀特	,	和	他的	后退	到	这	沙	-	爬坡道	,	曾是	睡着了	.

鲁珀特背对着沙丘，睡着了。

['edgər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mægəzinz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] .

Edgar	**with**	**one**	**hand**	**was**	**waving**	**away**	**the**	**mosquitoes**	**and**	**in**	**the**	**other**	**was**	**holding**	**one**	**of**	**the**	**magazines**	**he**	**had**	**bought**	**on**	**the**	**way**	**down**	**.**
埃德加	和	一	手	曾是	挥手	离开	这	蚊子	和	在	这	其他	曾是	保持	一	的	这	杂志	他	有	买	在	这	方式	向下	.

埃德加一手挥手赶走蚊子，另一只手拿着他在下山途中买的一本杂志。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['rɪvɪtɪd] .

I	**could**	**even**	**see**	**the**	**page**	**upon**	**which**	**his**	**eyes**	**were**	**riveted**	**.**
我	可以	甚至	看	这	页	之上	哪个	他的	眼睛	是	铆接	.

我甚至能看到他目光所及之处——那一页纸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] [fuːd] .

It	was	an	advertisement	for	breakfast	food	.
它	曾是	一个	广告	为了	早餐	食物	.

这是一则早餐食品的广告。

[ɪn][maɪ][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði] [speɪd] [slɪpt] [θruː] [maɪ] [kræmpt] [ænd; ənd] [pərˈspaɪr] [ˈfɪŋgərz] ,

In	my	indignation	the	spade	slipped	through	my	cramped	and	perspiring	fingers	,
在	我的	愤慨	这	铲	滑倒了	通过	我的	狭窄	和	出汗	手指	,

愤怒之下，铁锹从我抽搐出汗的手指间滑落。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] , [ˈsʌmθɪŋ] — [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ˈaɪərn] ,

and	as	it	struck	the	bottom	of	the	pit	,	something	—	a	band	of	iron	,
和	作为	它	击	这	底部	的	这	坑	,	某物	—	一个	乐队	的	铁	,

当他撞击到坑底时，有什么东西——一条铁带——

[ə; eɪ] [stiːl] [lɑːk] , [æn; ən][ˈaɪərn] [rɪŋ] — [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [saʊnd] .

a	steel	lock	,	an	iron	ring	—	gave	forth	a	muffled	sound	.
一个	钢	锁	,	一个	铁	戒指	—	给予	前进	一个	闷音	声音	.

钢锁、铁环——发出沉闷的声音。

[maɪ] [hɑːrt] [stɑːpt] [ˈbiːtɪŋ] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈmɪstər] . [ˈkɔrbɪt] [hæd; həd][hɪt][ˌaɪ ˈtiː]

My	heart	stopped	beating	as	suddenly	as	though	Mr	.	Corbett	had	hit	it
我的	心	停止	殴打	作为	突然	作为	尽管	先生	.	科贝特	有	打	它

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kloʊzd][fɪst] .

with	his	closed	fist	.
和	他的	关闭	拳头	.

我的心脏突然停止了跳动，就像科贝特先生用紧握的拳头击中了我的心脏一样。

[maɪ] [blʌd] [tɜːrnd] [tuː; tə][meltid][aɪs] .

My	blood	turned	to	melted	ice	.
我的	血	转向	到	融化	冰	.

我的血液变成了融化的冰。

[aɪ][droʊv][ðə; ði] [speɪd] [daʊn] [æz; əz] [ˈfɪrsli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdægər] .

I	drove	the	spade	down	as	fiercely	as	though	it	was	a	dagger	.
我	驾驶	这	铲	向下	作为	激烈地	作为	尽管	它	曾是	一个	匕首	.

我像挥舞匕首一样，狠狠地把铁锹插进土里。

[ˌaɪ ˈtiː][sæŋk][ˈɪntuː][ˈrɑːt(ə)n] [wʊd] .

It	sank	into	rotten	wood	.
它	沉没	进入	烂	木头	.

它沉入了腐烂的木头里。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] ; [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [briːð] .

I	had	made	no	sound	;	for	I	could	hardly	breathe	.
我	有	制成	不	声音	;	为了	我	可以	几乎	呼吸	.

我一声不吭，因为我几乎无法呼吸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [slaɪt] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˈedgər] .

But	the	slight	noise	of	the	blow	had	reached	Edgar	.
但	这	轻微	噪音	的	这	吹	有	达到	埃德加	.

但击打的轻微声响还是传到了埃德加耳中。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæk] [kriːk] [æz; əz][hiː; hi] [ˈvɔːltɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	heard	the	springs	of	the	hack	creak	as	he	vaulted	from	it	,
我	听到	这	弹簧	的	这	黑客	吱嘎声	作为	他	拱形	从	它	,

我听到他从马车上跳下来时，马车的弹簧发出吱嘎声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , ['pɪrɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	next	moment	he	was	towering	above	me	,	peering	down	into	the
和	这	下一个	片刻	他	曾是	参天	多于	我	,	窥视	向下	进入	这

[pɪt] .

pit	.
坑	.

下一刻，他就高高地俯视着我，俯瞰着深坑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [griːd] , [ænd; ənd] [fɪr] .

His	eyes	were	wide	with	excitement	,	greed	,	and	fear	.
他的	眼睛	是	宽的	和	激动	,	贪婪	,	和	害怕	.

他双眼圆睁，既有兴奋，又有贪婪，还有恐惧。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [tuː] [suːt] - ['keɪsɪz] .

In	his	hands	he	clutched	the	two	suit	-	cases	.
在	他的	双手	他	紧握	这	二	套装	-	案例	.

他手里紧紧抓着两个行李箱。

[laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌbz] [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Like	a	lion	defending	his	cubs	he	glared	at	me	.
喜欢	一个	狮子	防守	他的	幼崽	他	怒目而视	在	我	.

他像狮子保护幼崽一样怒视着我。

“ [get] [aʊt] !

“	Get	out	!
“	得到	出去	!

“出去！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [tuː] [suːt] - ['keɪsɪz] . . . .

In	his	hands	he	clutched	the	two	suit	-	cases	.	.	.	.
在	他的	双手	他	紧握	这	二	套装	-	案例	.	.	.	.

他手里紧紧抓着两个行李箱.....

“ [get] [aʊt] !

“	Get	out	!
“	得到	出去	!

“出去！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [laɪk] [hel] !

“	Like	hell	!
“	喜欢	地狱	!

“去你的！”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [get] [aʊt] !

“	Get	out	!
“	得到	出去	!

“出去！

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" **he** **roared** **.**
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [aɪl] [duː][ðə; ði] [rest] .
" **I'll** **do** **the** **rest** **.**
" 患病的 做 这 休息 .

剩下的交给我来做。

[ðæts] [maɪn] , [nɑːt] [jɔːrz] !
That's **mine** **,** **not** **yours** **!**
那就是 矿 , 不是 你的 !

那是我的，不是你的！

[get] [aʊt] !
Get **out** **!**
得到 出去 !

出去！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [kɪk] [aɪ] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði][sænd] .
" **With** **a** **swift** **kick** **I** **brushed** **away** **the** **sand** **.**
" 和 一个 迅速 踢 我 刷过 离开 这 沙 .

我迅速踢开身上的沙子。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][skwɑːt]['wʊd(ə)n] [bɑːks] , [baʊnd] [wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv] ['rʌsti]
I **found** **I** **was** **standing** **on** **a** **squat** **wooden** **box** **,** **bound** **with** **bands** **of** **rusty**
我 成立 我 曾是 常设 在 一个 蹲 木制的 盒子 , 边界 和 乐队 的 生锈的
['aɪərn] .
iron **.**
铁 .

我发现自己站在一个矮胖的木箱子上，箱子被生锈的铁带捆扎着。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I **had** **only** **to** **stoop** **to** **touch** **it** **.**
我 有 仅有的 到 哈腰 到 触碰 它 .

我只需弯下腰就能摸到它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['rɑːt(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][tɔːrn][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ][maɪ] [ber] [hændz] .
It **was** **so** **rotten** **that** **I** **could** **have** **torn** **it** **apart** **with** **my** **bare** **hands** **.**
它 曾是 所以 烂 那 我 可以 有 撕裂 它 除 和 我的 裸 双手 .

它烂得一塌糊涂，我徒手就能把它撕碎。

['edgər][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['kɪkɪŋ] [sænd]['ɪntuː][maɪ]
Edgar **was** **dancing** **on** **the** **edge** **of** **the** **pit** **,** **incidentally** **kicking** **sand** **into** **my**
埃德加 曾是 跳舞 在 这 边缘 的 这 坑 , 顺便 踢 沙 进入 我的
[maʊθ] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] .
mouth **and** **nostrils** **.**
嘴 和 鼻孔 .

埃德加在坑边跳舞，不小心踢进了我的嘴巴和鼻孔里。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] !
" **You** **promised** **me** **!**
" 你 承诺 我 !

你答应过我的！

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" **he** **roared** **.**
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

“ [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] ! ”
“ You promised to obey me ! ”
“ 你 承诺 到 服从 我 ! ”

“你答应过要服从我的！”

“ [juː; jʊ] [æs] !
“ You ass !
“ 你 屁股 !

你这混蛋!

” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
” I shouted .
” 我 喊叫 .

我喊道。

“ ['hævnt] [aɪ] [dʌn] [ɔːl] [ðə; ðiː] [wɜːrk] ?
“ Haven't I done all the work ?
“ 还没有 我 完毕 全部 这 工作 ?

难道所有的工作不是我做的吗?

[dəunt] [aɪ] [get] — — ”
Don't I get — — ”
不 我 得到 — — ”

难道我不明白吗——”

“ [juː; jʊ] [get] [aʊt] ! ” [rɔːrd] ['edgər] .
“ You get out ! ” roared Edgar .
“ 你 得到 出去 ! ” 咆哮 埃德加 .

“你给我滚出去！”埃德加吼道。

['sloʊli] , [dɪs'gʌstɪdli] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dɪgnəti] [wʌn] [kæn; kən] [dɪ'spleɪ] [ɪn] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Slowly , disgustedly , with what dignity one can display in crawling out of a
缓慢地 , 厌恶地 , 和 什么 尊严 一 能 展示 在 爬行 出去 的 一个
[sænd] - [pɪt] ,
sand - pit ,
沙 - 坑 ,

缓慢地、厌恶地，带着从沙坑里爬出来所能展现出的唯一尊严，

[aɪ] ['skræmbld] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [tɑːp] .
I scrambled to the top .
我 打乱 到 这 顶部 .

我奋力爬到了顶端。

“ [goʊ] ['oʊvər] [ðer; ðər] , ” [kə'mɑːndid] ['edgər] ['pɔɪntɪŋ] , “ [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] .
“ Go over there , ” commanded Edgar pointing , “ and sit down .
“ 去 超过 那里 , ” 命令 埃德加 指向 , “ 和 坐 向下 .

“到那边去，”埃德加指着说道，“坐下。”

” [ɪn] ['fjʊriəs] ['saɪləns] [aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self] [bɪ'saɪd] ['ruːpərt] .
” In furious silence I seated myself beside Rupert .
” 在 狂怒 沉默 我 坐着 我 旁 鲁珀特 .

我怒气冲冲地沉默着，在鲁珀特旁边坐了下来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['slʌmbɚɪŋ] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] ['hæpɪli] .
He was still slumbering and snoring happily .
他 曾是 仍然 沉睡 和 打鼾 快乐地 .

他还在酣睡，鼾声如雷。

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ][sæt][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði][pɪt]

From	where	I	sat	I	could	see	nothing	of	what	was	going	forward	in	the	pit
从	在哪里	我	卫星	我	可以	看	没有什么	的	什么	曾是	去	向前	在	这	坑

,

,

,

从我坐的位置，我什么也看不到矿坑里正在发生的事情。

[seɪv] [wʌns] , [wen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['edgər] ,

save	once	,	when	the	head	of	Edgar	,
节省	一次	, 什么时候		这	头	的	埃德加	,

只留一次，当埃德加的头颅.....

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'fleɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [aɪ] - ['glæsɪz] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][sænd] ,

his	eyes	aflame	and	his	hair	and	eye	-	glasses	sprinkled	with	sand	,
他的	眼睛	燃烧	和	他的	头发	和	眼睛	-	眼镜	撒上	和	沙	,

[ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

appeared	above	it	.
出现	多于	它	.

他双目赤红，头发和眼镜上沾满了沙子，出现在画面上方。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [lest][aɪ][hæd; həd] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi]

Apparently	he	was	fearful	lest	I	had	moved	from	the	spot	where	he
显然	他	曾是	可怕	免得	我	有	已搬	从	这	点	在哪里	他

[hæd; həd] [pleɪst] [ˌem 'iː] .

had	placed	me	.
有	放置	我	.

显然，他担心我会离开他把我放在那里的地方。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ;

I	had	not	;
我	有	不是	;

我没有;

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [maɪ]['ɪnmoʊst] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][æks]['ɪntuː]

but	had	he	known	my	inmost	feelings	he	would	have	taken	the	axe	into
但	有	他	已知	我的	最	情怀	他	会	有	已采取	这	斧头	进入

[ðə; ði][pɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	pit	with	him	.
这	坑	和	他	.

但如果他知道我内心深处的感受，他就会带着斧头一起跳进坑里。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sæt][soʊ][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

I	must	have	sat	so	for	half	an	hour	.
我	必须	有	卫星	所以	为了	一半	一个	小时	.

我当时肯定坐了半个小时。

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fɪʃ] - [hɔːk] ['drɪftɪd] ['leɪzɪli] .

In	the	sky	above	me	a	fish	-	hawk	drifted	lazily	.
在	这	天空	多于	我	一个	鱼	-	鹰	漂移	懒洋洋	.

在我头顶的天空中，一只鱼鹰懒洋洋地飘荡着。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['stedi] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

From	the	beach	sounded	the	steady	beat	of	the	waves	,
从	这	海滩	听起来	这	稳定的	打	的	这	波浪	,

从海滩上传来海浪有节奏的拍打声。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːʃiz] [keɪm] [ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv]

and	from	the	town	across	the	marshes	came	the	puffing	of	a	locomotive
和	从	这	镇	穿过	这	沼泽	来了	这	抽气	的	一个	机车

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæŋɪŋ] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt] [treɪnz] .

and	the	clanging	bells	of	the	freight	trains	.
和	这	叮当声	铃铛	的	这	货运	火车	.

从沼泽对面的小镇传来火车的轰鸣声和货运列车的叮当铃声。

[ðə; ði] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [kuːld] [ðə; ði] [swet] [ɑːn][maɪ] ['eɪkɪŋ] ['bɑːdi] ;

The	breeze	from	the	sea	cooled	the	sweat	on	my	aching	body	;
这	微风	从	这	海	冷却	这	汗	在	我的	疼痛	身体	;

海风吹拂，带走了我酸痛身体上的汗水；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [kuːl] [ðə; ði][reɪdʒ][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

but	it	could	not	cool	the	rage	in	my	heart	.
但	它	可以	不是	凉爽的	这	愤怒	在	我的	心	.

但这并不能平息我心中的怒火。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] ,

If	I	had	the	courage	of	my	feelings	,
如果	我	有	这	勇气	的	我的	情怀	,

如果我有勇气面对自己的感情，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [krækt] ['edgər]['oʊvər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪd] , ['berid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pɪt] ,

I	would	have	cracked	Edgar	over	head	with	the	spade	,	buried	him	in	the	pit	,
我	会	有	裂纹	埃德加	超过	头	和	这	铲	,	埋葬	他	在	这	坑	,

我本想用铁锹敲碎埃德加的脑袋，把他埋进坑里。

[braibd] ['ruːpərt] , [ænd; ənd] [fər'evər] ['æftər] [lɪvd] ['hæpɪli] [ɑːn][maɪ] [ɪl] - ['gɑːtn] [geɪnz] .

bribed	Rupert	,	and	forever	after	lived	happily	on	my	ill	-	gotten	gains	.
受贿	鲁珀特	,	和	永远	后	居住地	快乐地	在	我的	患病的	-	获得	收益	.

我贿赂了鲁珀特，从此以后，我靠着不义之财过着幸福的生活。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [kɪd] , [ɔːr]['mɔːrgən] , [ɔːr] ['blækbiəd] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd] .

That	was	how	Kidd	,	or	Morgan	,	or	Blackbeard	would	have	acted	.
那	曾是	如何	基德	,	或者	摩根	,	或者	黑胡子	会	有	行动	.

如果换作是基德、摩根或者黑胡子，他们也会这么做。

[aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [ɪ'fiːt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][wɑːnt] ['meni]

I	cursed	the	effete	civilization	which	had	taught	me	to	want	many
我	被诅咒的	这	颓废的	文明	哪个	有	教授	我	到	想	许多

['pleʒərz] [bʌt; bət][hæd; həd] [left] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [teɪk]

pleasures	but	had	left	me	with	a	conscience	that	would	not	let	me	take
快乐	但	有	左边	我	和	一个	良心	那	会	不是	让	我	拿

['hjuːmən][laɪf][tuː; tə][əb'teɪn][ðem; ðəm] ,

human	life	to	obtain	them	,
人类	生活	到	获得	他们	,

我诅咒这个颓废的文明，它教会我追求各种享乐，却让我良心不安，无法为了获得这些享乐而夺取他人的生命。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['ɛdgɚz] [laɪf] .

not	even	Edgar's	life	.
不是	甚至	埃德加的	生活	.

甚至连埃德加的生命也不例外。

[ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ə; eɪ][suːt] - [keɪs] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ]

In	half	an	hour	a	suit	-	case	was	lifted	into	view	and	dropped	on	the	edge
在	一半	一个	小时	一个	套装	-	案件	曾是	抬起	进入	看法	和	掉落	在	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .

of	the	pit	.
的	这	坑	.

半小时后，一个手提箱被抬到视野中，然后被扔到坑边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ]['edgər] .

It	was	followed	by	the	other	,	and	then	by	Edgar	.
它	曾是	随后	经过	这	其他	,	和	然后	经过	埃德加	.

随后是其他人，然后是埃德加。

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['prɑːbəbli] [nuː] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ,

Without	asking	me	to	help	him	,	because	he	probably	knew	I	would	not	,
没有	问	我	到	帮助	他	,	因为	他	大概	知道	我	会	不是	,

他没有请求我的帮助，因为他可能知道我不会帮忙。

[hiː; hi] ['ʃʌvld] [ðə; ði][sænd]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [ðə; ði]['sjuːtkeisiz][ɪn][ðə; ði]

he	shovelled	the	sand	into	the	hole	,	and	then	placed	the	suitcases	in	the
他	铲	这	沙	进入	这	洞	,	和	然后	放置	这	行李箱	在	这

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

他把沙子铲进坑里，然后把行李箱放进马车里。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['æŋgər][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [iːtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] ['hevi] [ðæt]

With	increasing	anger	I	observed	that	the	contents	of	each	were	so	heavy	that
和	增加	愤怒	我	观察到	那	这	内容	的	每个	是	所以	重的	那

[tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [juːst] [bəuθ][hændz] .

to	lift	it	he	used	both	hands	.
到	举起	它	他	用过的	两个都	双手	.

我越来越生气地发现，每个盒子里的东西都很重，他需要双手才能提起。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][jʊr; jər] ['æskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wəʊnt]

“	There	is	no	use	your	asking	any	questions	,	”	he	announced	,	“	because	I	won't
“	那里	是	不	使用	你的	问	任何	问题	,	”	他	宣布	,	“	因为	我	惯于

['ænsər] [ðem; ðəm] .

answer	them	.
回答	他们	.

“你们问任何问题都没有用，”他宣布道，“因为我不会回答你们的问题。”

” [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] ;

”	I	gave	him	minute	directions	as	to	where	he	could	go	;
”	我	给予	他	分钟	方向	作为	到	在哪里	他	可以	去	;

我详细地告诉他可以去哪里；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [wiː; wi][droʊv][ɪn] [blæk] ['saɪləns][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

but	instead	we	drove	in	black	silence	to	the	station	.
但	反而	我们	驾驶	在	黑色的	沉默	到	这	车站	.

但我们却在漆黑的车流中沉默地驶向了车站。

[ðer; ðər]['edgər] [ri'wɔːdid] ['ruːpərt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daɪm] ,

There	Edgar	rewarded	Rupert	with	a	dime	,
那里	埃德加	奖励	鲁珀特	和	一个	一角硬币	,

埃德加给了鲁珀特一角钱作为奖励。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [pleɪst] [ðə; ði] [tuː] [suːt] - ['keɪsɪz]

and	while	we	waited	for	the	train	to	New	York	placed	the	two	suit	-	cases
和	尽管	我们	等待	为了	这	火车	到	新的	约克	放置	这	二	套装	-	案例

[ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

against	the	wall	of	the	ticket	office	and	sat	upon	them	.
反对	这	墙	的	这	票	办公室	和	卫星	之上	他们	.

在等候开往纽约的火车时，我们把两个行李箱靠在售票处的墙上，然后坐在上面。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] [hiː; hi] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst]

When	the	train	arrived	he	warned	me	in	a	hoarse	whisper	that	I	had	promised
什么时候	这	火车	到达的	他	警告	我	在	一个	嘶哑	耳语	那	我	有	承诺

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [gɑːrd] [ðə; ði] ['treʒər] ,

to	help	him	guard	the	treasure	,
到	帮助	他	警卫	这	宝藏	,

火车到站时，他用沙哑的低语警告我说，我答应过要帮他守护宝藏。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][suːt] - ['keɪsɪz] .

and	gave	me	one	of	the	suit	-	cases	.
和	给予	我	一	的	这	套装	-	案例	.

然后给了我其中一个行李箱。

[ˌaɪ 'tiː] [weid] [ə; eɪ] [tʌn] .

It	weighed	a	ton	.
它	称重	一个	吨	.

它重达一吨。

[dʒʌst][tuː; tə] [spaɪt] ['edgər] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,

Just	to	spite	Edgar	,	I	had	a	plan	to	kick	it	open	,
只是	到	尽管如此	埃德加	,	我	有	一个	计划	到	踢	它	打开	,

为了气气埃德加，我计划把它踹开。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [maɪt] ['skræmb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntents] .

so	that	every	one	on	the	platform	might	scramble	for	the	contents	.
所以	那	每一个	一	在	这	平台	可能	争夺	为了	这	内容	.

这样一来，平台上的每个人都可能争相抢夺内容。

[bʌt; bət] [ə'gen] [maɪ][ɪn'fɜːrn(ə)l] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['kɑːnʃəns] [rɪ'streɪnd] [ˌem 'iː] .

But	again	my	infernal	New	England	conscience	restrained	me	.
但	再次	我的	地狱	新的	英格兰	良心	克制	我	.

但我那该死的、来自新英格兰的良心再次阻止了我。

['edgər][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] - [kɑːr] ,

Edgar	had	secured	the	drawing	-	room	in	the	parlor	-	car	,
埃德加	有	安全	这	绘画	-	房间	在	这	客厅	-	车	,

埃德加预定了车厢里的客厅。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['boʊltɪd][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [bɪ'keɪm]

and	when	we	were	safely	inside	and	the	door	bolted	my	curiosity	became
和	什么时候	我们	是	安全	里面	和	这	门	螺栓连接	我的	好奇心	成为

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən][maɪ] [praɪd] .

stronger	than	my	pride	.
更强	比	我的	自豪	.

当我们安全进入室内并锁好门后，我的好奇心战胜了我的自尊心。

“ ['edgər] , ” [aɪ] [sed] , “ [jʊr; jər] [ɪn'grætɪtuːd] [ɪz] [kən'temptəbl] .

“	Edgar	,	”	I	said	,	“	your	ingratitude	is	contemptible	.
“	埃德加	,	”	我	说	,	“	你的	忘恩负义	是	可鄙	.

“埃德加，”我说，“你的忘恩负义令人鄙夷。”

[jʊr; jər] [səs'piʃənz] [ɑːr; ər] [rɪ'dɪkjələs] ; [bʌt; bət] , ['ʌndər] [ðiːz] [moʊst][ʌn'juːʒuəl][kən'dɪʃ(ə)nz] , [aɪ][dəunt]

Your	suspicions	are	ridiculous	;	but	,	under	these	most	unusual	conditions	,	I	don't
你的	怀疑	是	荒谬的	;	但	,	在下面	这些	最多	异常	状况	,	我	不

[bleɪm] [juː; jʊ] .

blame	you	.
责备	你	.

你的怀疑很荒谬；但是，在这种非常特殊的情况下，我并不责怪你。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt] [seɪf] [naʊ] .

But	we	are	quite	safe	now	.
但	我们	是	相当	安全的	现在	.

但我们现在很安全。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] ['fɑːsənd] ， " [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋli] ，

The	door	is	fastened	,	"	I	pointed	out	ingratiatingly	,
这	门	是	系紧	，	"	我	尖	出去	谄媚地	，

"门锁上了，"我谄媚地指出。

" [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðɪs] [treɪn] ['dʌznt] [stɑːp][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] .

"	it	and	this	train	doesn't	stop	for	another	forty	minutes	.
"	它	和	这	火车	不	停止	为了	其他	四十	分钟	.

"这列火车还要再开四十分钟才会停。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['treʒər] . "

I	think	this	would	be	an	excellent	time	to	look	at	the	treasure	.	"
我	思考	这	会	是	一个	出色的	时间	到	看	在	这	宝藏	.	"

我认为现在是观赏这批宝藏的绝佳时机。

" [aɪ][dəunt] ! " [sed] ['edgər] .

"	I	don't	!	"	said	Edgar	.
"	我	不	！	"	说	埃德加	.

"我没有！"埃德加说。

[aɪ][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [tʃer] .

I	sank	back	into	my	chair	.
我	沉没	后退	进入	我的	椅子	.

我瘫倒在椅子里。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] ['hɜːrlɪŋ]

With	intense	enjoyment	I	imagined	the	train	in	which	we	were	seated	hurling
和	激烈的	享受	我	想象	这	火车	在	哪个	我们	是	坐着	投掷

[ɪt'self] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [treɪn] ;

itself	into	another	train	;
本身	进入	其他	火车	;

我兴致勃勃地想象着我们乘坐的火车冲向另一列火车；

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['edgər] , [ɔːr] , ['ræðər] , [ɪ'speʃəli] ['edgər] , ['biːɪŋ] ['ɪnstəntli]

and	everybody	,	including	Edgar	,	or	,	rather	,	especially	Edgar	,	being	instantly
和	大家	,	包括	埃德加	,	或者	,	相当	,	尤其	埃德加	,	存在	即刻

[bʌt; bət] ['peɪnləsli] [kɪld] .

but	painlessly	killed	.
但	无痛	被杀	.

所有人，包括埃德加，或者更确切地说，尤其是埃德加，都被立即无痛地杀死了。

[baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][æn; ən][ɔːl] - [waɪz] ['prɑːvɪdəns] [aɪ] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [bɪ'kʌm] [er] [tuː; tə]

By	such	an	act	of	an	all	-	wise	Providence	I	would	at	once	become	heir	to
经过	这样的	一个	行为	的	一个	全部	-	明智的	普罗维登斯	我	会	在	一次	变得	继承人	到

[wʌn] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

one	million	dollars	.
一	百万	美元	.

如果这是全知全能的上帝之举，我将立刻继承一百万美元。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['sætɪsfaɪɪŋ] [driːm] .

It	was	a	beautiful	,	satisfying	dream	.
它	曾是	一个	美丽的	,	令人满意	梦	.

那是一个美好而令人满足的梦。

['iːv(ə)n][maɪ] ['kɑːnʃəns] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smʌg] [smaɪl] .

Even	MY	conscience	accepted	it	with	a	smug	smile	.
甚至	我的	良心	公认	它	和	一个	踌躇满志	微笑	.

连我的良心都带着一丝得意的微笑接受了这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['vɪvɪd][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [aɪ][sæt] ['gɪltɪli] [ɪk'spektənt] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kræʃ]

It	was	so	vivid	a	dream	that	I	sat	guiltily	expectant	,	waiting	for	the	crash
它	曾是	所以	生动	一个	梦	那	我	卫星	内疚地	怀孕	,	等待	为了	这	碰撞

[tuː; tə] [kʌm] ,

to	come	,
到	来	,

那是一个如此逼真的梦，以至于我带着愧疚和期待坐在那里，等待着崩溃的到来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃriːks] [ænd; ənd] [skriːmz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] [ænd; ənd]

for	the	shrieks	and	screams	,	for	the	rush	of	escaping	steam	and
为了	这	尖叫	和	尖叫	,	为了	这	匆忙	的	逃脱	蒸汽	和

['breɪkɪŋ] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] .

breaking	window	-	panes	.
打破	窗户	-	窗格	.

为了那尖叫声和嘶吼声，为了蒸汽喷涌而出和窗户玻璃破碎的冲击声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

But	it	was	far	too	good	to	be	true	.
但	它	曾是	远的	也	好的	到	是	真的	.

但这好事儿实在太不真实了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dʒɑːr][ðə; ði][treɪn] ['kærid] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɪts] ['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n][ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði]

Without	a	jar	the	train	carried	us	and	its	precious	burden	in	safety	to	the
没有	一个	罐	这	火车	携带	我们	和	它是	宝贵的	负担	在	安全	到	这

['dʒɜːrzi] ['sɪti] ['tɜːrmɪn(ə)l] .

Jersey	City	terminal	.
球衣	城市	终端	.

火车平稳地载着我们和它珍贵的货物安全抵达泽西市终点站。

[ænd; ənd] [iːtʃ] , [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri]

And	each	,	with	half	a	million	dollars	in	his	hand	,	hurried	to	the	ferry
和	每个	,	和	一半	一个	百万	美元	在	他的	手	,	慌忙	到	这	渡船

,

,

,

他们每人手里都拿着五十万美元，匆匆赶往渡轮。

[ə'seɪld] [baɪ] ['pɔːtəz] , [nuːz] - [bɔɪz] , ['hækˌmɛn] .

assailed	by	porters	,	news	-	boys	,	hackmen	.
遭受攻击	经过	搬运工	,	消息	-	男孩们	,	黑客	.

遭到搬运工、报童、出租车司机的袭击。

[tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [kə'mjuːtəz] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [daɪm] [baɪ] ['kæriɪŋ]

To	them	we	were	a	couple	of	commuters	saving	a	dime	by	carrying
到	他们	我们	是	一个	夫妻	的	通勤者	保存	一个	一角硬币	经过	携带

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hænd] - [bægz] .

our	own	hand	-	bags	.
我们的	自己的	手	-	包	.

在他们看来，我们不过是两个为了省一分钱而自己背手提包的通勤者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

It	was	now	six	o'clock	,
它	曾是	现在	六	点钟	,

现在是六点钟。

[ænd; ənd][aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə]['edgər] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər][ðə; ði]['oʊnli] [vɔːlts] ['oʊpən][wɜːr; wər]

and	I	pointed	out	to	Edgar	that	at	that	hour	the	only	vaults	open	were
和	我	尖	出去	到	埃德加	那	在	那	小时	这	仅有的	金库	打开	是

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [bæŋk] .

those	of	the	Night	and	Day	Bank	.
那些	的	这	夜晚	和	天	银行	.

我向埃德加指出，在那个时间，唯一开放的金库是昼夜银行的金库。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb][wiː; wi][æt; ət][wʌns] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

And	to	that	institution	in	a	taxicab	we	at	once	made	our	way	.
和	到	那	机构	在	一个	出租车	我们	在	一次	制成	我们的	方式	.

于是我们立刻乘出租车前往那所机构。

[aɪ] [peɪd] [ðə; ðɪ] [ʃoʊˈfɜːr] , [ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,

I	paid	the	chauffeur	,	and	two	minutes	later	,	with	a	gasp	of	relief	and	rejoicing	,
我	有薪酬的	这	司机	,	和	二	分钟	之后	,	和	一个	喘气	的	宽慰	和	欢欣鼓舞	,

我付了车费，两分钟后，我长舒一口气，如释重负，欣喜若狂。

[aɪ] [drɑːpt] [ðə; ðɪ][suːt] - [keɪs] [aɪ][hæd; həd] ['kærɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ðɪ] [stiːl] - [wɔːld] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vɔːlts] .

I	dropped	the	suit	-	case	I	had	carried	on	a	table	in	the	steel	-	walled	fastnesses	of	the	vaults	.
我	掉落	这	套装	-	案件	我	有	携带	在	一个	桌子	在	这	钢	-	有围墙的	坚固性	的	这	金库	.

我把放在金库钢墙密闭空间里桌子上的手提箱掉在了地上。

['gæðərd] [ɪkˈsaɪtɪdli] [əˈraʊnd] [juː ˈes][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk] , ['sʌmənd] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,

Gathered	excitedly	around	us	were	the	officials	of	the	bank	,	summoned	hastily	from	above	,
聚集	兴奋地	大约	我们	是	这	官员	的	这	银行	,	被召唤	草草	从	多于	,

银行官员们兴奋地聚集在我们周围，他们是从上面匆忙召集来的。

[ænd; ənd] ['wɔtʃmən] [ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['wɔtʃmən] [ɪn]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv] [greɪ] .

and	watchmen	in	plain	clothes	,	and	watchmen	in	uniforms	of	gray	.
和	守望者	在	清楚的	衣服	,	和	守望者	在	制服	的	灰色的	.

还有便衣守卫和灰色制服守卫。

[greɪt] [baːz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][maɪ][leg] [prəˈtektɪd] [juː ˈes] .

Great	bars	as	thick	as	my	leg	protected	us	.
伟大的	酒吧	作为	厚的	作为	我的	腿	受保护	我们	.

像我腿一样粗的厚铁条保护了我们。

[wɔːlz] [ʌv; əv] [tʃɪld] [stiːl] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm]['sɑːlɪd] [rɑːk] [stʊd] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['treʒər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]['aʊtər] [wɜːrld] .

Walls	of	chilled	steel	rising	from	solid	rock	stood	between	our	treasure	and	the	outer	world	.
墙	的	冷藏	钢	上升	从	坚硬的	岩石	站立	之间	我们的	宝藏	和	这	外	世界	.

一道道冰冷的钢铁之墙从坚硬的岩石中拔地而起，横亘在我们的宝藏和外面的世界之间。

[ʌnˈtɪl] [ðen] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [haʊ] [trəˈmendəs] [ðə; ðɪ] ['nɜːrvəs] [streɪn] [hæd; həd] [bɪn] ;

Until	then	I	had	not	known	how	tremendous	the	nervous	strain	had	been	;
直到	然后	我	有	不是	已知	如何	巨大的	这	紧张的	拉紧	有	到过	;

在此之前，我并不知道自己承受了多么巨大的精神压力；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

but	now	it	came	home	to	me	.
但	现在	它	来了	家	到	我	.

但现在我终于明白了。

[aɪ] ['mɑːpt] [ðə; ðɪ] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɔːrhed] , [aɪ] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

I	mopped	the	perspiration	from	my	forehead	,	I	drew	a	deep	breath	.
我	拖把	这	汗	从	我的	前额	,	我	画	一个	深的	气息	.

我擦了擦额头的汗，深吸了一口气。

“ ['edgər] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ['hæpɪli] , “ [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] !
“ Edgar , ” I exclaimed happily , “ I congratulate you !
“ 埃德加 , ” 我 惊呼 快乐地 , “ 我 祝贺 你 !

“埃德加,”我高兴地喊道，“我祝贺你！”

” [aɪ] [faʊnd] ['edgər] [ɪk'stendɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tuː] - ['dɑːlər] [bɪl] .
” I found Edgar extending toward me a two - dollar bill .
” 我 成立 埃德加 扩展 朝向 我 一个 二 - 美元 账单 .

“我发现埃德加正向我递来一张两美元的钞票。”

“ [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ”
“ You gave the chauffeur two dollars , ”
“ 你 给予 这 司机 二 美元 , ”

“你给了司机两美元。”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

“ [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] ['riːəli] [wʌn]['dɑːlər] ['eɪti] ; [soʊ][juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] ['twenti] [sents] .
“ The fare was really one dollar eighty ; so you owe me twenty cents .
“ 这 票价 曾是 真的 一 美元 八十 ; 所以 你 欠 我 二十 分 .

“车费其实是1.80美元；所以你欠我20美分。”

” [mə'kænɪkli] [aɪ][leɪd] [tuː] ['daɪmz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
” Mechanically I laid two dimes upon the table .
” 机械地 我 铺设 二 一角硬币 之上 这 桌子 .

我机械地把两枚一角硬币放在桌子上。

“ [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'spensɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['edgər] , “ [wɪtʃ] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] , [aɪ][hæv; həv]
“ All the other expenses , ” continued Edgar , “ which I agreed to pay , I have
“ 全部 这 其他 开支 , ” 持续 埃德加 , “ 哪个 我 同意 到 支付 , 我 有
[peɪd] .
paid .
有薪酬的 .

“其他所有费用，”埃德加继续说道，“凡是我同意支付的，我都已经支付了。”

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'remptəri] ['dʒestʃər] .
” He made a peremptory gesture .
” 他 制成 一个 蛮横 手势 .

他做出了一个专断的手势。

“ [aɪ][wəʊnt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I won't detain you any longer , ” he said .
“ 我 惯于 扣留 你 任何 更长 , ” 他 说 .

“我不会再拘留你了，”他说。

“ [gʊd] - [naɪt] ! ”
“ Good - night ! ”
“ 好的 - 夜晚 ! ”

“晚安！ ”

“ [gʊd] - [naɪt] !
“ Good - night !
“ 好的 - 夜晚 !

“晚安！

” [aɪ] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [dəunt][aɪ] [siː] [ðə; ði] ['treʒər] ?
“ **Don't I see the treasure ?**
“ 不 我 看 这 宝藏 ?

难道我没看到宝藏吗?

” [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [tʃɪld] [stiːl] [maɪ] [vɔɪs] [roʊz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːrtʃərd] [soʊl] .
” **Against the walls of chilled steel my voice rose like that of a tortured soul .**
” 反对 这 墙壁 的 冷藏 钢 我的 嗓音 玫瑰 喜欢 那 的 一个 受折磨 灵魂 .

“面对着冰冷的钢铁墙壁，我的声音像一个饱受折磨的灵魂的呐喊。”

“ [dəunt][aɪ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
“ **Don't I touch it !**
“ 不 我 触碰 它 !

“别让我碰它！”

” [aɪ] [jeld] .
” **I yelled .**
” 我 大喊 .

我大喊道。

“ [dəunt][aɪ]['iːv(ə)n][get][ə; eɪ][skwɪnt] ?
“ **Don't I even get a squint ?**
“ 不 我 甚至 得到 一个 眯 ?

“难道我连眯眼都做不到吗？”

” ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɔtʃmən] [lʊkt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
” **Even the watchmen looked sorry for me .**
” 甚至 这 守望者 看起来 对不起 为了 我 .

“就连守夜人都同情我。”

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] ! ” [sed] ['edgər] ['kɑːmli] .
“ **You do not ! ” said Edgar calmly .**
“ 你 做 不是 ! ” 说 埃德加 平静地 .

“你没有！”埃德加平静地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] .
“ **You have fulfilled your part of the agreement .**
“ 你 有 已完成 你的 部分 的 这 协议 .

“你已经履行了协议中的义务。”

[aɪ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [maɪn] .
I have fulfilled mine .
我 有 已完成 矿 .

我的使命已经完成。

[ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ðə; ði]['stɔːri] .
A year from now you can write the story .
一个 年 从 现在 你 能 写 这 故事 .

一年后，你可以书写这个故事。

” [æz; əz][aɪ] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [steɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [stiːl] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hɔːltɪd][ˌem 'iː] .
” **As I moved in a dazed state toward the steel door , his voice halted me .**
” 作为 我 已搬 在 一个 茫然 状态 朝向 这 钢 门 , 他的 嗓音 停止 我 .

“当我迷迷糊糊地走向那扇钢门时，他的声音让我停住了脚步。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][seɪ][ɪn][jʊr; jər]['stɔːri] , ” [kɔːld] ['edgər] ,
“ **And you can say in your story , ” called Edgar ,**
“ 和 你 能 说 在 你的 故事 , ” 称为 埃德加 ,

“你可以在你的故事里这样说，”埃德加说道，

“ [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['berid] ['treʒər] .
“ **that there is only one way to get a buried treasure .**
“ 那 那里 是 仅有的 一 方式 到 得到 一个 埋葬 宝藏 .

“只有一种方法可以获得埋藏的宝藏。”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ ˈtiː] ! ”

That	**is**	**to**	**go**	**,**	**and**	**get**	**it**	**!**	**”**
那	是	到	去	,	和	得到	它	!	”

那就是去把它拿下!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神